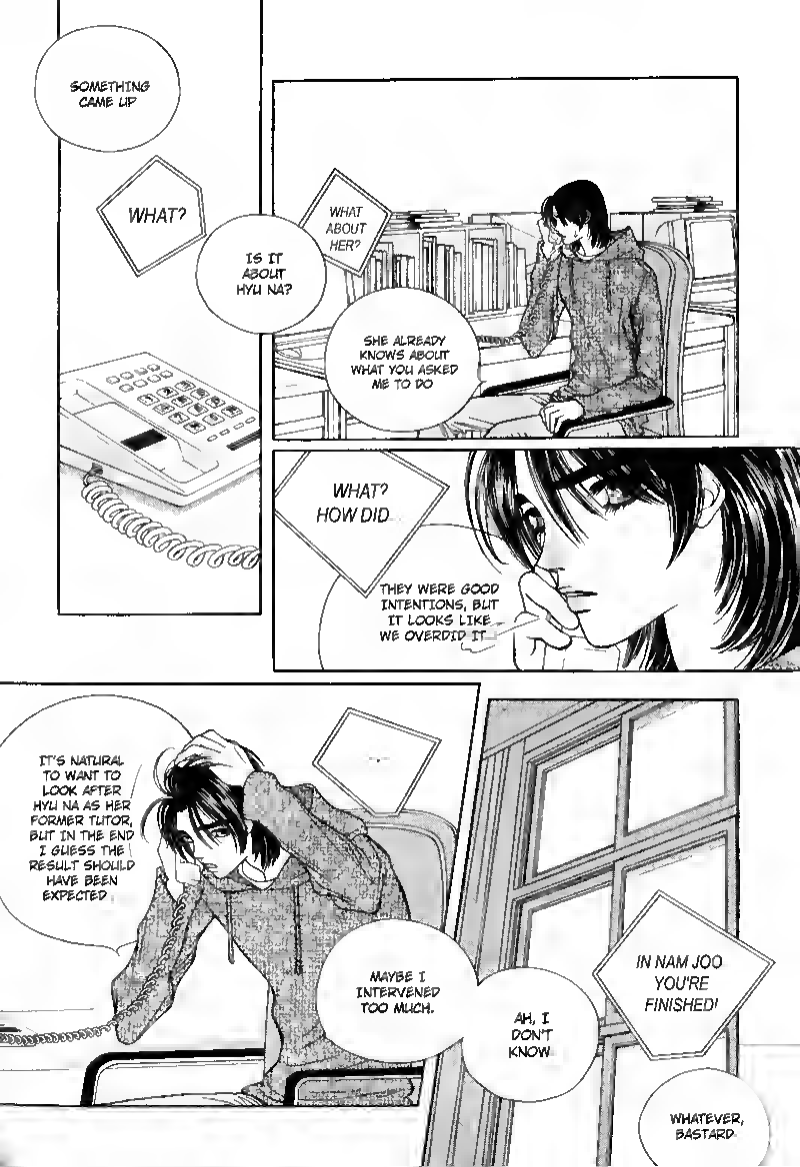
야야

YaYa

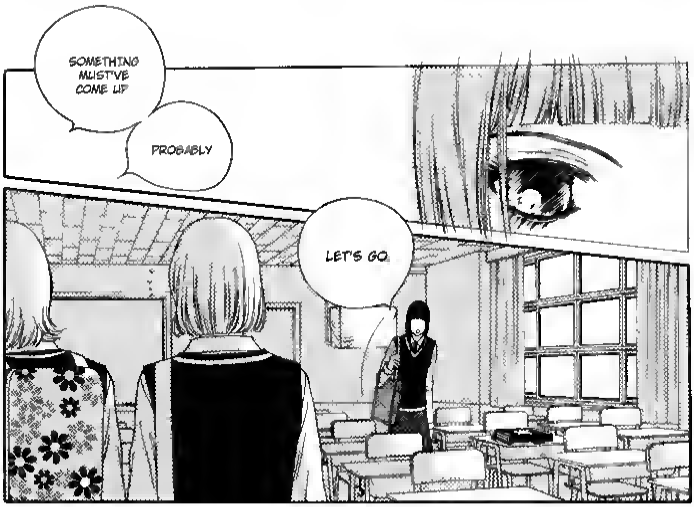
2

강은영

BOOKS


SOMETHING CAME UP
WHAT?
IS IT ABOUT HYU NA?
WHAT ABOUT HER?
SHE ALREADY KNOWS ABOUT WHAT YOU ASKED ME TO DO
WHAT? HOW DID...
THEY WERE GOOD INTENTIONS, BUT IT LOOKS LIKE WE OVERDID IT
IT'S NATURAL TO WANT TO LOOK AFTER HYU NA AS HER FORMER TUTOR, BUT IN THE END I GUESS THE RESULT SHOULD HAVE BEEN EXPECTED
MAYBE I INTERVENED TOO MUCH.
AH, I DON'T KNOW
IN NAM JOO YOU'RE FINISHED!
WHATEVER, BASTARD

SHIN HEE YOU'RE NOT GOING HOME?
STILL HAVE SOME THINGS UNFINISHED?
Everybody already went
YOU GUYS CAN GO BACK FIRST
MAYBE IT'S BECAUSE OF HYU NA? SHE DITCHED THE WHOLE AFTERNOON
OH HYU NA
I WONDER WHY SHE DID SOMETHING LIKE THAT

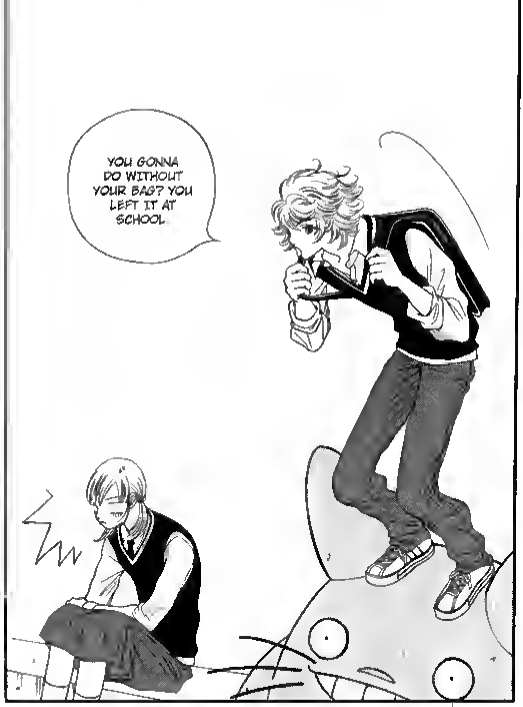


IT HAS NOTHING TO DO WITH ME ANYMORE

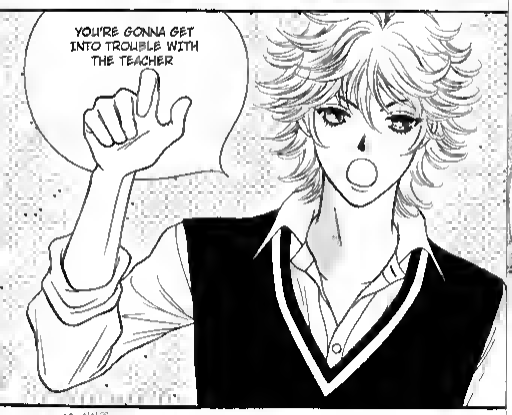
RESTAURANT
DON'T SIT THERE
Pizza Hutt
I LIKE IT HERE
roll roll
YOU... WHY ARE YOU LIKE THAT?

LIKE WHAT?
He's trying to talk to you like this
IT'S STRANGE. ALWAYS JUMPING AND LEAPING OVER, IT'S NOT NORMAL.
YOU THINK THAT'S NORMAL?
LIKE... DOING WHAT OTHER PEOPLE DO USING THE DOOR TO ENTER AND EXIT, USING THE SIDEWALKS FOR WALKING.
This explanation is really odd
THEN WHAT'S NORMAL?

BEING CAGED INTO A REPEATING THE SAME TASK EVERYDAY IF IT WERE CHANGED EVEN A LITTLE BIT, IT WOULDN'T BE CONSIDERED NORMAL ANYMORE
NOBODY KNOWS WHO CAME UP WITH THESE RULES, BUT EVERYONE HAS TO FOLLOW THEM.
IT'S NO DIFFERENT FROM BEING A DOG BEING PUT THROUGH ITS PACES
LOOKS LIKE THERE REALLY IS SOME TRUTH IN WHAT HE SAYS
WHAT HE SAYS IS CRUDE YET REASONABLE


YOU GONNA DO WITHOUT YOUR BAG? YOU LEFT IT AT SCHOOL.

IT'LL WORK OUT SOMEHOW.


YOU'RE GONNA GET INTO TROUBLE WITH THE TEACHER

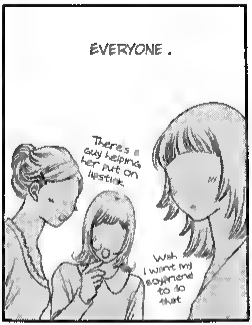
TEACHER...

LET'S GO
SITTING LIKE THAT FOR A WHILE MADE MY BACK ACHE
Ahhh
I thought you said you used to sit like that
WHERE TO?
DOESN'T MATTER
Pizza Hu
STEP

YES.
STILL HASN'T RETURNED. YES.
TICK
THAT KID STILL HASN'T COME BACK?
AH YES.
SHE EVEN SKIPPED MY FIFTH PERIOD CLASS
DIDN'T LOOK LIKE THE TYPE, TSK, TSK.

COME HERE
NO.
COME HERE.
!
WHAT DO YOU WANT?!
Stop moving or I'll miss.
HEY!
HEY
ALL RIGHT.

THIS GUY IS SO WEIRD.
VAMPIRE LIPS ARE COMPLETE!


EVERYONE.
There's a girl helping her put on lipstick.
Wah, I want my boyfriend to do that.

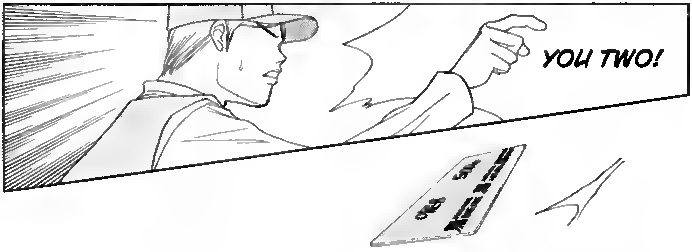
EVEN THE SALESLADY
What the heck.

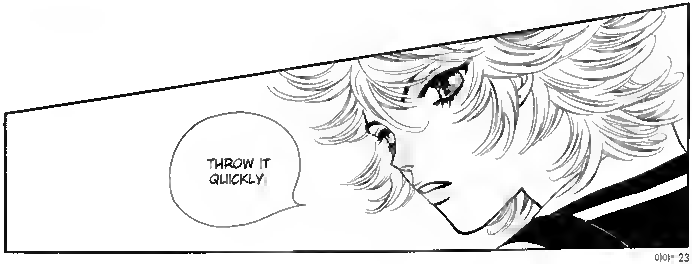
IGNORING EVERYONE COMPLETELY
WHAT COLOR SHOULD WE TRY NEXT?
READY?

I DON'T WANT TO
NO WAY
YOU ONLY HAVE ONE CHANCE
NO THANKS I'LL PASS
ONE,
TWO...
FORGET IT!
HEY, I SAID WON'T DO IT!
DO IT BEFORE YOU THINK

Ahhhhhhhhh~
TAK
TAK TAK
TAK
I DON'T KNOW!

GREAT!
THIS IS SO EMBARRASSING!
crawl
crawl


YOU TWO!


THROW IT QUICKLY

HERE SIR
CATCH
COME HERE!

LET'S GO!
I DON'T KNOW WHY, BUT...

I FEEL SO
REFRESHED!

PANT PANT
5 MINUTE BREAK...
PANT
PANT
PANT
THIS IS MY FIRST TIME DOING SOMETHING LIKE THIS...
I FEEL PRETTY GOOD
IT'S FUN.

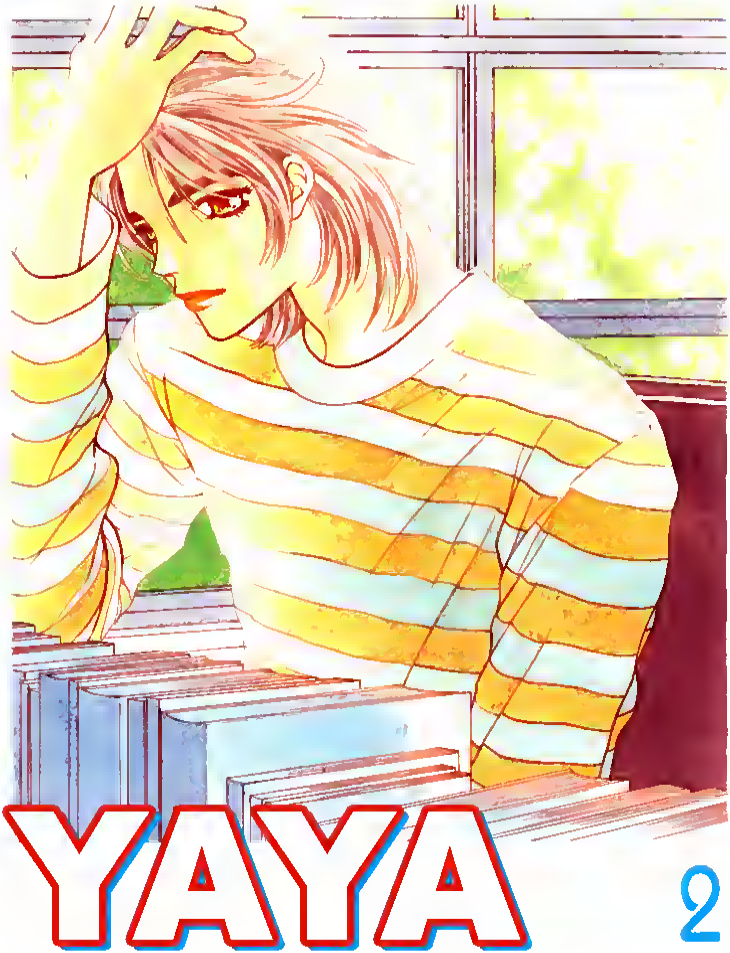
LET'S DO IT AGAIN NEXT TIME!
YOU'RE A LATE BLOOMER TO THIS SIDE OF THE TRACKS AREN'T YOU?
YOU'VE FINALLY FLIPPED, HYU NA KANG
blush
blush
DON'T MAKE THAT FACE
?
IT MAKES ME WANT TO KISS YOU.

YOU-- HOW CAN YOU SAY SOMETHING LIKE THAT?!
IS THAT SOMETHING A COMMITTED PERSON SHOULD SAY?
So she still remembers
OH, YEAH, I FORGOT
HOW CAN YOU FORGET SOMETHING LIKE THAT SO EASILY?
BUT I STILL WANT TO KISS YOU
NO, THANK YOU!
NO WAY!
C'MON
BACK OFF!
You're crazy
Mm hmm

tmp tmp tmp
tmp tmp

OH...
PANT
PANT
IT'S ALL YOUR FAULT, UNCLE!

Scanner: lagren12
Translated: DummyJoey
Trans Checker & Proofreader: Vox
Editor: daylife
HW Checkers: mangauniverse, riseabove77



YAYA 2

Eun Young Kang

ISN'T THIS ROAD BEAUTIFUL?
EVERYTIME I FEEL DOWN I COME HERE. BUT THIS IS ALSO THE ROAD I USED TO GET TO MY OLD SCHOOL.
AT THAT TIME, I HAD NO CHOICE BUT TO COME HERE EVERYDAY.

WHERE ARE YOU GOING?
I SHOULD GO HOME.
YOU SHOULD'VE SAID SOMETHING.
You really have no manners.
I HAVE TO GET BACK BEFORE SUNSET.
?

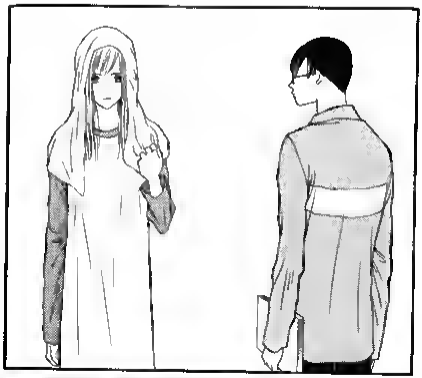
THERE'S SOMEONE WAITING FOR ME
GO HOME.

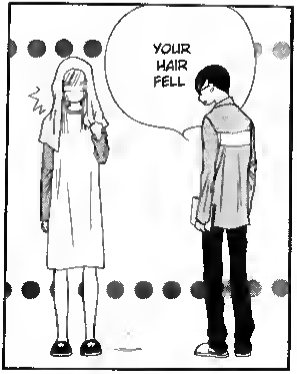
AH.
turn
surprise
WHAT'S YOUR NAME?

TELL ME, SO I'LL KNOW WHAT TO CALL YOU!

HYU NA KANG!
OK
I'M CALLED RAIN LEE, RAIN! SOUNDS REALLY NICE, HUH?
PFFT

YES
SHE RETURNED HOME, YES... YES...
THANK YOU FOR WORRYING...
OKAY, TEACHER... GOODBYE
YOU WERE BEING REBELLIOUS AGAIN.
How childish.
BIG SISTER'S TUTOR HAS BEEN CALLING HERE ALL DAY.




YOUR HAIR FELL

WHAT AM I GOING TO DO TOMORROW?

I WISH TOMORROW WILL NEVER COME.

WHAT HAPPENED TO YOU YESTERDAY?
HYU NA, YOU'VE GOT MORE GUTS THAN I THOUGHT
THAT'S RIGHT
WHERE DID YOU GO YESTERDAY?
JUST AROUND
UWA, YOU PLAYED HOOKEY?
NO, NO
SHE DIDN'T EVEN BRING HER BAG WITH HER
REALLY?

TEACHER'S HERE!
HE'S PRETTY EARLY!
GET TO YOUR SEATS!
B-Bmp
WHY IS IT SO NOISY?
Welcome
MORNING, TEACHER~
GOOD MORNING
HYU NA CAME TO SCHOOL
SHE'S RIGHT THERE!

DON'T BE SO HARSH ON HER.
HYU NA IS DOOMED
HYU NA, COME WITH ME FOR A BIT
YOU KNOW THAT THERE'LL BE AN ENGLISH LISTENING TEST, RIGHT?
BE QUIET AND DO WELL
What time is it?
UWA~ DON'T WANT TO~
NUUUH~

HYUNA'S GONNA GET IT!
TSK, TSK!
GO ALREADY!
Step
Step
B-BmP
B-BmP

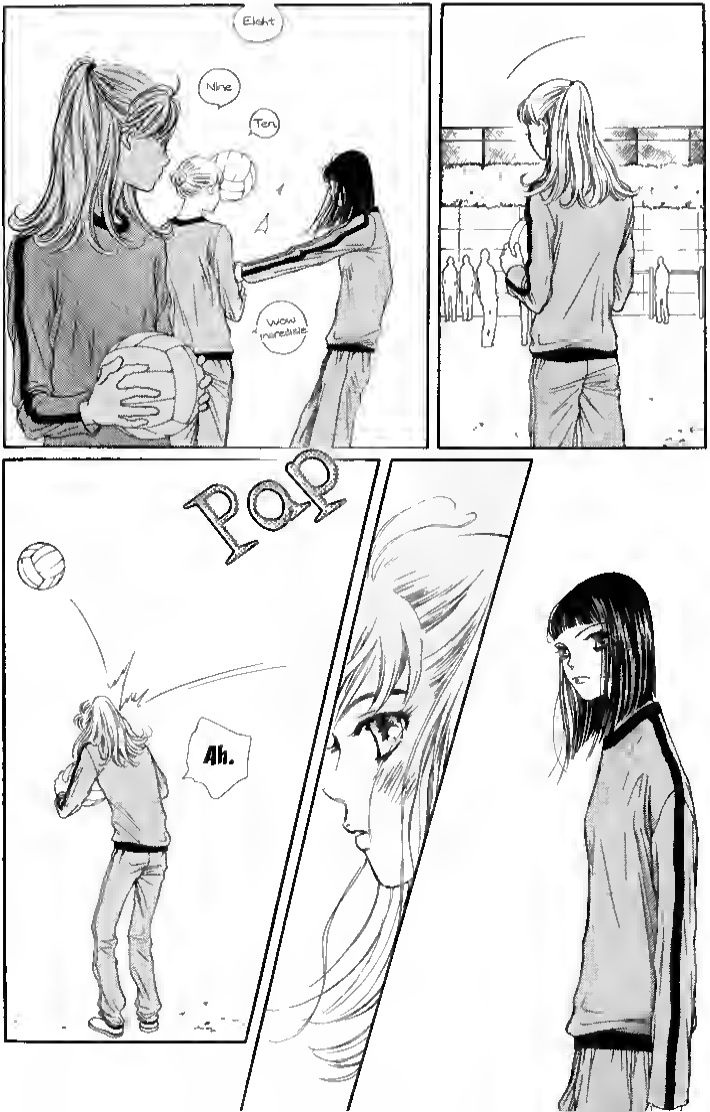
LET'S GO TO A MORE PRIVATE PLACE TO TALK, OKAY?
THIS IS REALLY GREAT
THE WIND IS STILL STRONG
HMM, THIS IS SERIOUS

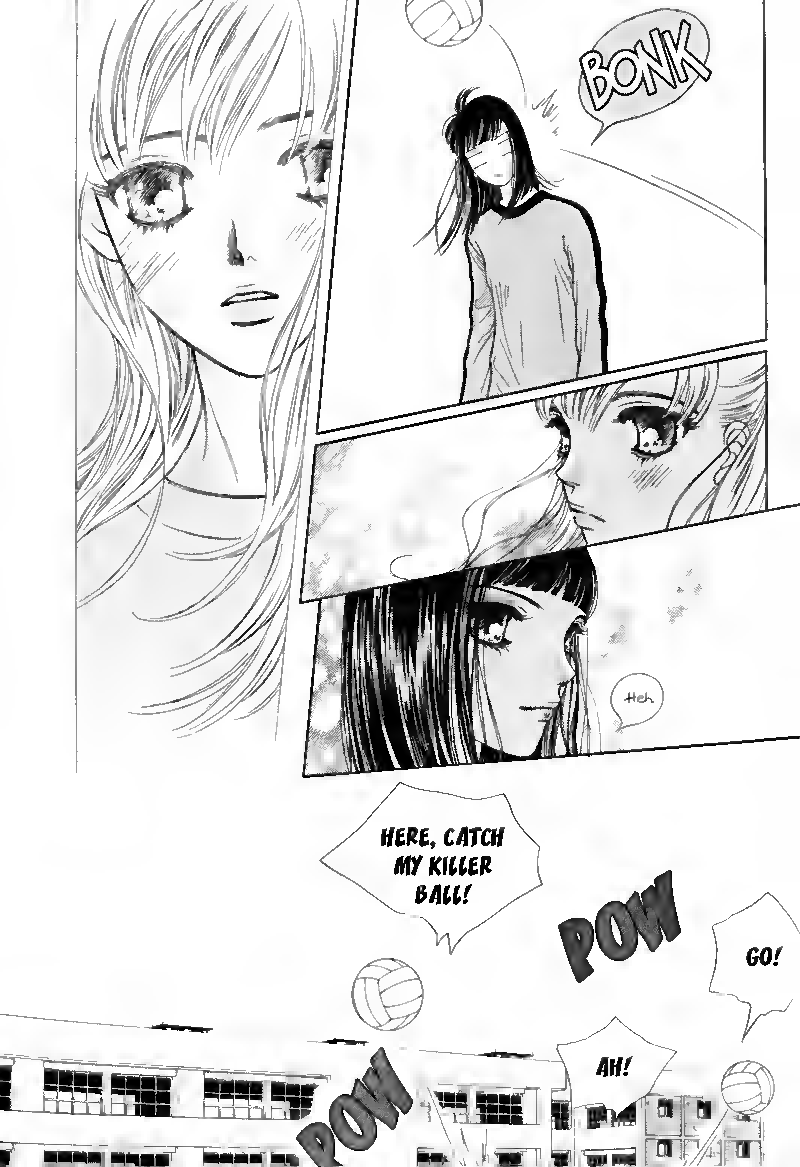
HYU NA KANG
THIS IS MY MISTAKE.
HYU NA, YOUR FORMER TUTOR WAS MY COLLEGE CLASSMATE
WE WERE TALKING, AND BY CHANCE I HEARD ABOUT YOUR SITUATION
THAT IDIOT ASKED ME TO HELP YOU OUT. BUT I MAY HAVE INTERFERED TOO MUCH. SHIN HEE COOPERATED BECAUSE I ASKED HER TO.

HOPEFULLY... YOU WON'T HATE ME TOO MUCH.
HM, WHAT SHOULD I DO TO EARN YOUR FORGIVENESS?
HOW ABOUT ADDING POINTS TO YOUR KOREAN GRADE?
TEACHER'S AGE...

IF YOU TELL ME YOUR AGE, THEN I WILL FORGIVE YOU
Ding Dong Ding Dong
THAT KID
MAKES ME REALLY EDGY

I DON'T KNOW WHY I ACTED SO RASHLY
IN A SITUATION LIKE THAT WHY DID I WANT TO ASK THAT QUESTION?
Tm-Tmp
THROW THE BALL!
THIS BALL'S GETTING FLAT!


Eight
Nine
Ten
wow
incredible
Pop
Ah.


BONK
Heh.
HERE, CATCH MY KILLER BALL!
POW
GO!
AH!
POW

IS THAT A LOT?
IS THIS REALLY FAR APART?
26 - 17 = 9
COME TO THINK OF IT. WHEN DO I MEMORIZE ALL THIS?
THIS IS SUCH A COMPLICATED TEST.
mumble
mumble

WE'VE RESOLVED WITH HYU NA
SHIN HEE TOO?
YEAH
LOOKS LIKE YOU SURVIVE THIS TIME IN NAM
THAT KID HAS MORE SPUNK THAN I THOUGHT
Hu~
WHAT DID YOU SAY?
WHAT?
NOTHING
JUST WHAT ARE YOU TRYING TO SAY? SOUNDS FISHY
DON'T MAKE SOMETHING OUT OF NOTHING!
YOU'RE BEING STUBBORN AGAIN!
YOU ALREADY HAVE A RECORD
BUT AT THAT TIME YOU DENIED IT

HA HA...
OH, NO.
WHAT HAPPENED?
WHAT, ALREADY?
HEY~~
I HAVE TO GO
dooo

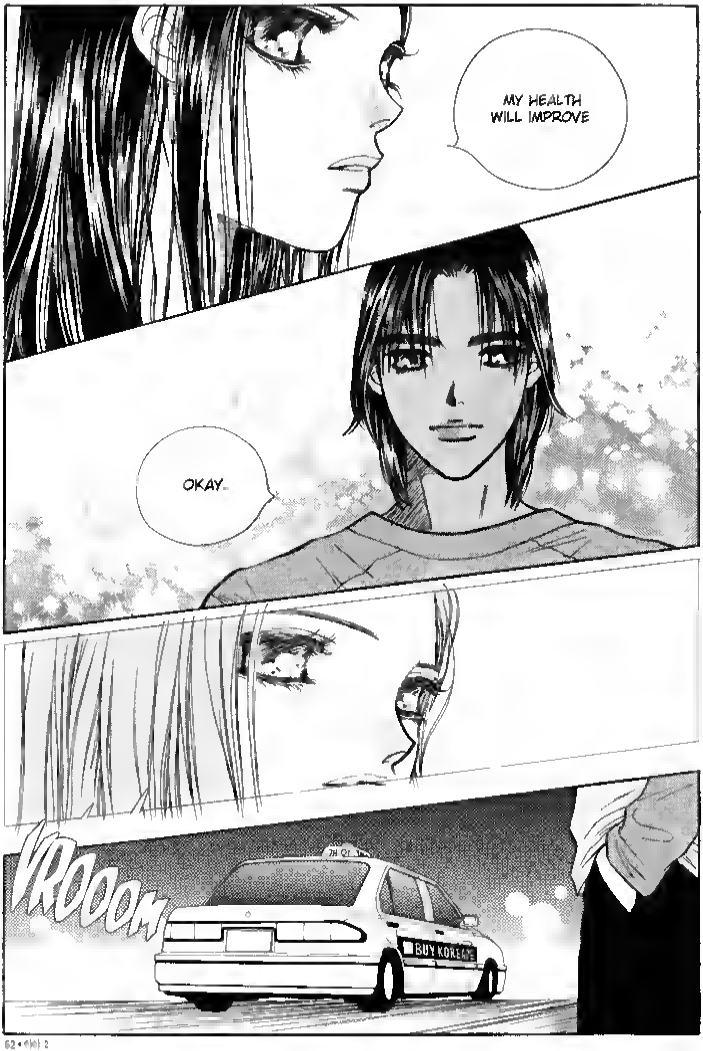
Scanner: lagren12
Translated: DummyJoey
Trans Checker & Proofreader: Vox
Editor: Lybi
HW Checkers: mangauniverse, lagren12

JEE HWA.
JEE HWA SHIN!
WHAT HAPPENED?
TEACHER?
DID YOU COME HERE BY YOURSELF? DIDN'T YOU SAY WOULD ARRIVE TOMORROW?

TEACHER!

at
wait
DID YOU COME BECAUSE YOUR HEALTH IMPROVED A BIT?
DO YOUR PARENTS KNOW YOU'RE HERE?
HAPPY FACE
JEE HWA

THEY KNOW THAT I WAS GOING TO COME, BUT I WANTED TO SEE YOU FIRST.
I'LL BE SHOUTED AT.
GO BACK HOME OR THEY'LL WORRY.
TAXI
TEACHER, I'LL BE GOING TO SCHOOL AGAIN

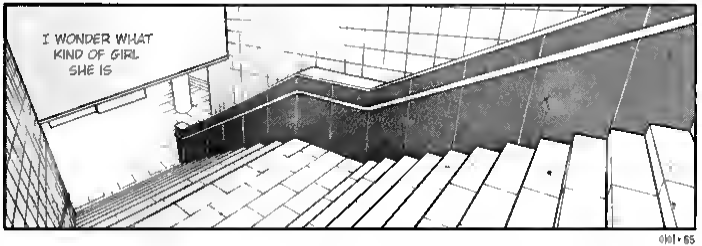

MY HEALTH WILL IMPROVE
OKAY..
VROOOM
BUY KOREAN

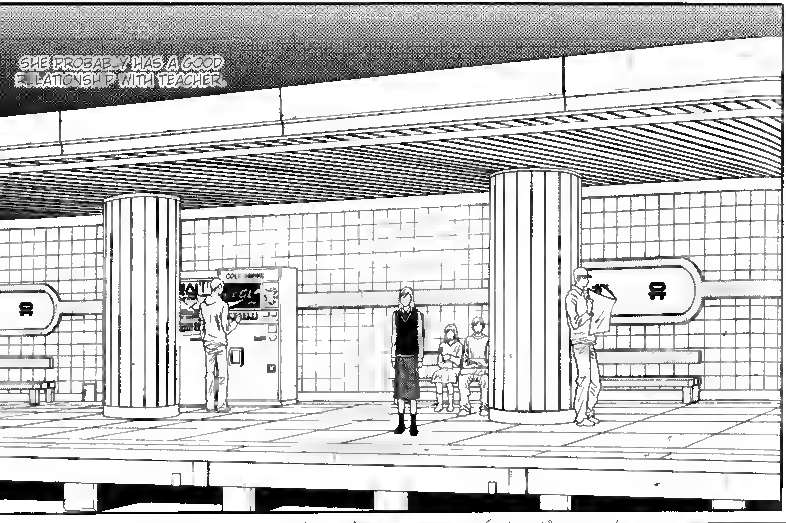
SCRUB
SCRUB
YOU'RE GONNA MAKE A HOLE IN YOUR DESK
IT'S BECAUSE I SPILT KIMCHI SAUCE ON IT JUST NOW

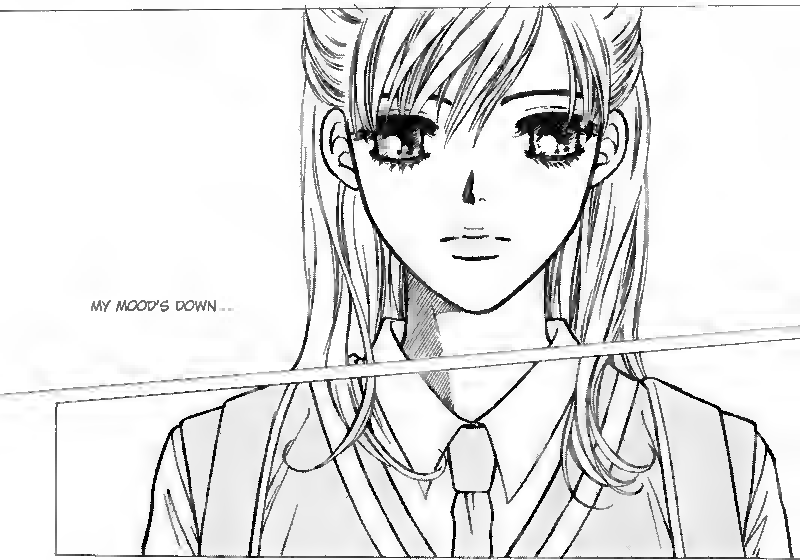
AH... THIS ANNOYS ME TO DEATH
sigh
?
WHY?

LOOKS LIKE SOME-THING REALLY ANNOYING WILL HAPPEN SOON
?
I REALLY, REALLY HATE HER!
WHO?
THERE'S THIS PESKY BITCH STALKING MY UNCLE SHE'S STUCK TO HIM LIKE SUPER GLUE

I HEARD THAT SHE WAS GONE... SO I WAS RELIEVED. BUT APPARENTLY SHE'S BACK...
SHE'S LIKE A WATER GHOST (LIKE FROM THE RING)
WHY HASN'T MY UNCLE REJECT HER ALREADY?
INDECISIVE, IN-BETWEEN GUYS SHOULD ALL BE TAUGHT A LESSON!
If he weren't my Uncle


I WONDER WHAT KIND OF GIRL SHE IS


SHE PROBABLY HAS A GOOD
RELATIONSHIP WITH TEACHER.


MY MOOD'S DOWN...

CHK CHK CHK
THERE AREN'T ANY SEATS LEFT
turn
turn
TIK
CHK
CHK

CHK
CHK
YOUR CHEEK'S BRUISED.

touch
CHK CHK
THIS IS THE FIRST TIME SINCE I'VE MET HIM THAT WE'VE HAD SUCH AN AWKWARD SILENCE

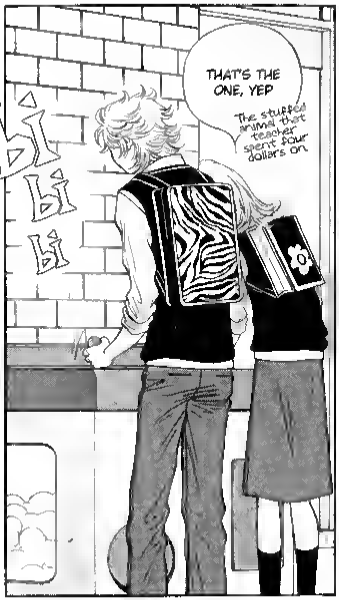
TODAY'S A BIT WEIRD EVEN THOUGH HE WAS A BIT OFF FROM THE BEGINNING...
OH, HYU NA...
"OH, HYU NA..."?
CHK CHK
UGH, THAT'S NAUSEATING
WH-WHAT?
I'M REALLY LONELY TODAY.

COMFORT ME.
HE'S. INSANE!
can even feel it
I'VE COMFORTED YOU BEFORE.
Don't tell me you don't remember!
GOSSP
GOSSP
What the heck
Tsk tsk. Lately those children really have no shame
What kind of world is this?
WHAT THE HECK?! DON'T YOU HAVE ANY SHAME?
FORGET ABOUT IT!

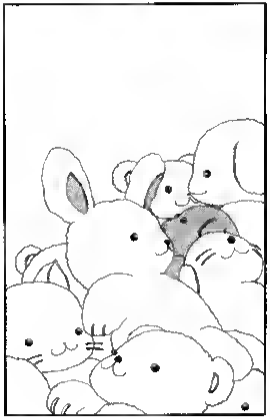
HAH
HAH
SAY MY NAME!
I'M GOING.
CALL ME RAIN.

WHAT "COMFORT"...?
IT'S NOT A JOKE?
DAMN, I LOST!
WHAT KIND OF COMFORT DO YOU NEED?

ANYTHING WILL DO.
DO YOU LIKE PLAYING THIS GAME?
I PLAYED IT A FEW TIMES BEFORE, IT'S FUN!
IT LOOKS ORDINARY AT FIRST. BUT IT'S REALLY FUN.
THERE WAS A TIME WHEN I PLAYED WITH THE TEACHER AND HE SPENT FOUR DOLLARS. BUT STILL COULDN'T GET A SINGLE ONE.
He really couldn't do it.


THAT'S THE ONE, YEP
The stuffed animal that teacher spent four dollars on
bi bi bi

WOAH, GOT IT ON FIRST ATTEMPT!
THAT'S INCREDIBLE!
So cute!

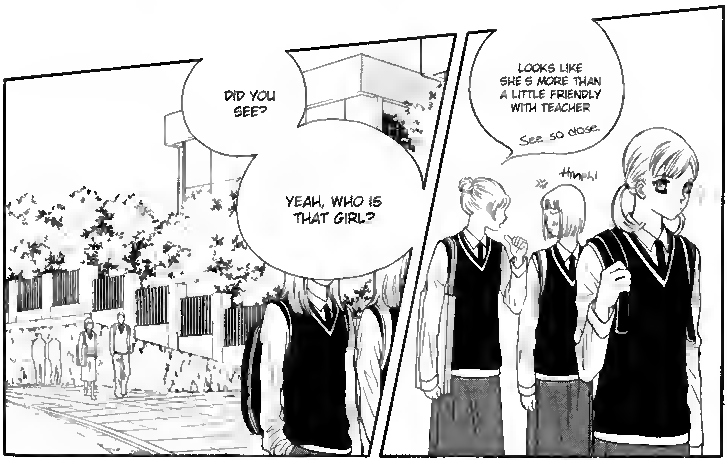


AREN'T YOU A BIT TOO GOOD?
YOU CAUGHT ONE EVERY TIME. AREN'T YOU OVERDOING IT?
Just like some possessed by a ghost
bi bi bi
He sure is a Shalom
Hee hee
Wow!

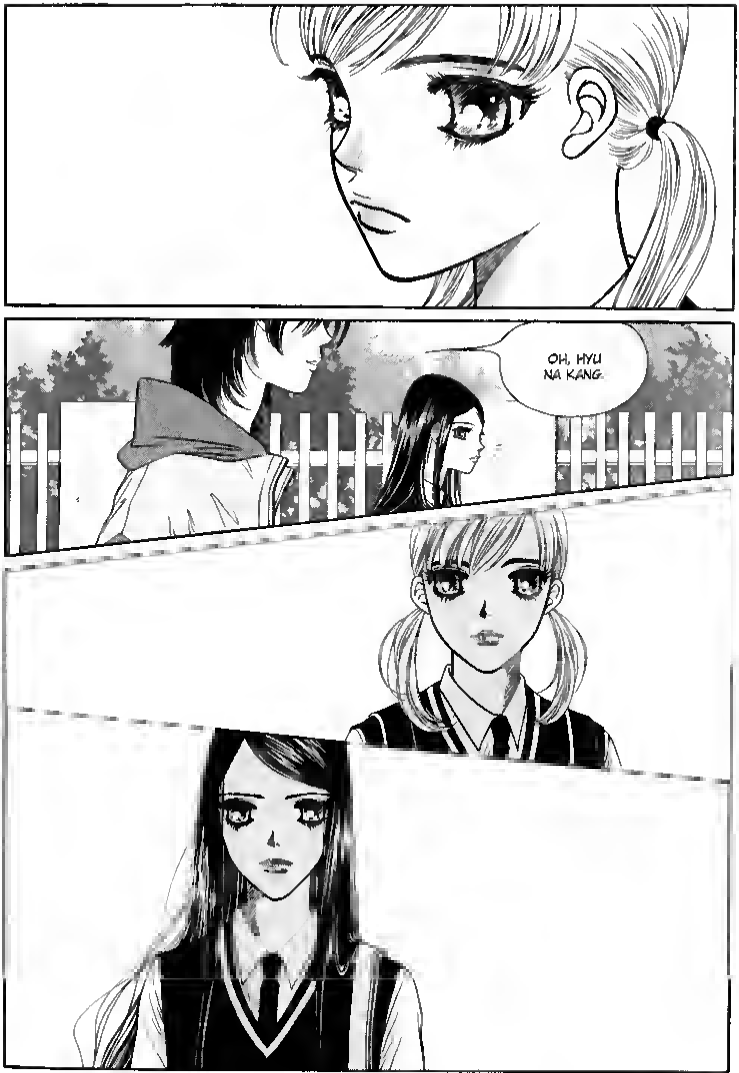
DO YOU LIKE HIM?
bi bi bi
HUH?
DO YOU LIKE THAT TEACHER?
WHA-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!

bi bi bi
THAT PERSON, IS HE BETTER THAN ME AT THIS GAME? DOES HE LOOK BETTER THAN ME?
DIDN'T YOU SAY YOU LIKE ME?
WHEN DID I SAY THAT ?!
I CAN'T FORGIVE CHEATERS !
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
HOW RUDE!

TO GO AS FAR AS
SAYING I LIKE IN NAM
IT DOESN'T MAKE SENSE

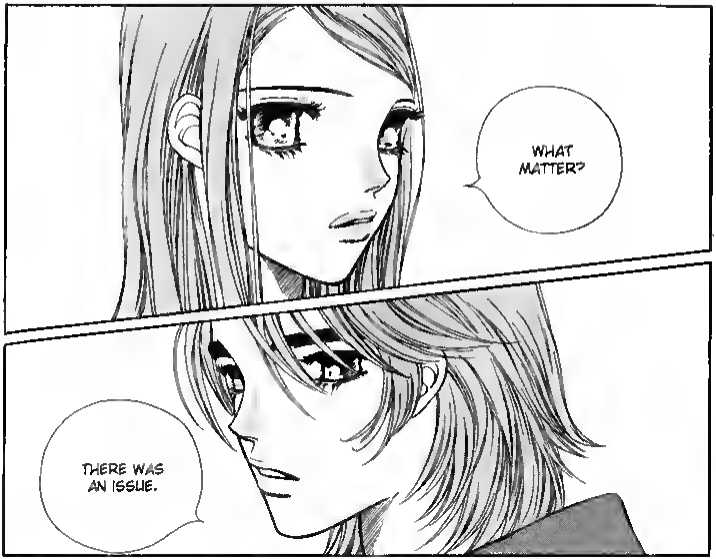


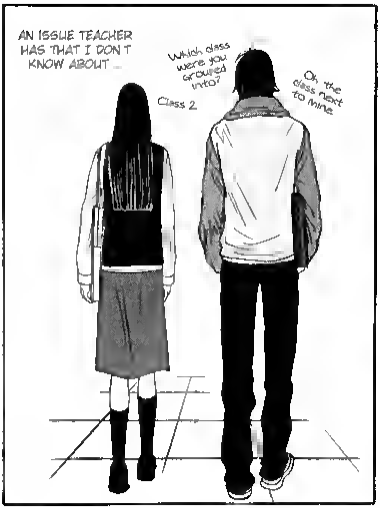
A GIRL?
YOUR STYLE STILL HASN'T CHANGED.
Just like a child!
But he's now a woman.
IT'S CUTE
I'M A TEACHER, HOW CAN I BE "CUTE"?
BUT YOU ARE STILL CUTE.

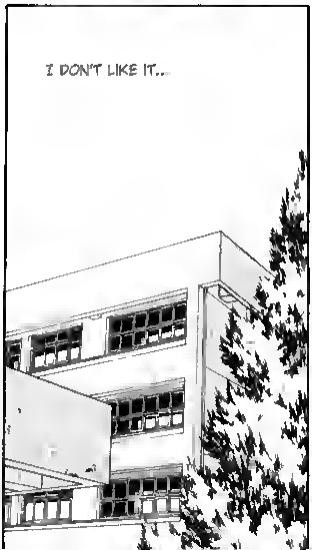

OH, HYU NA KANG.

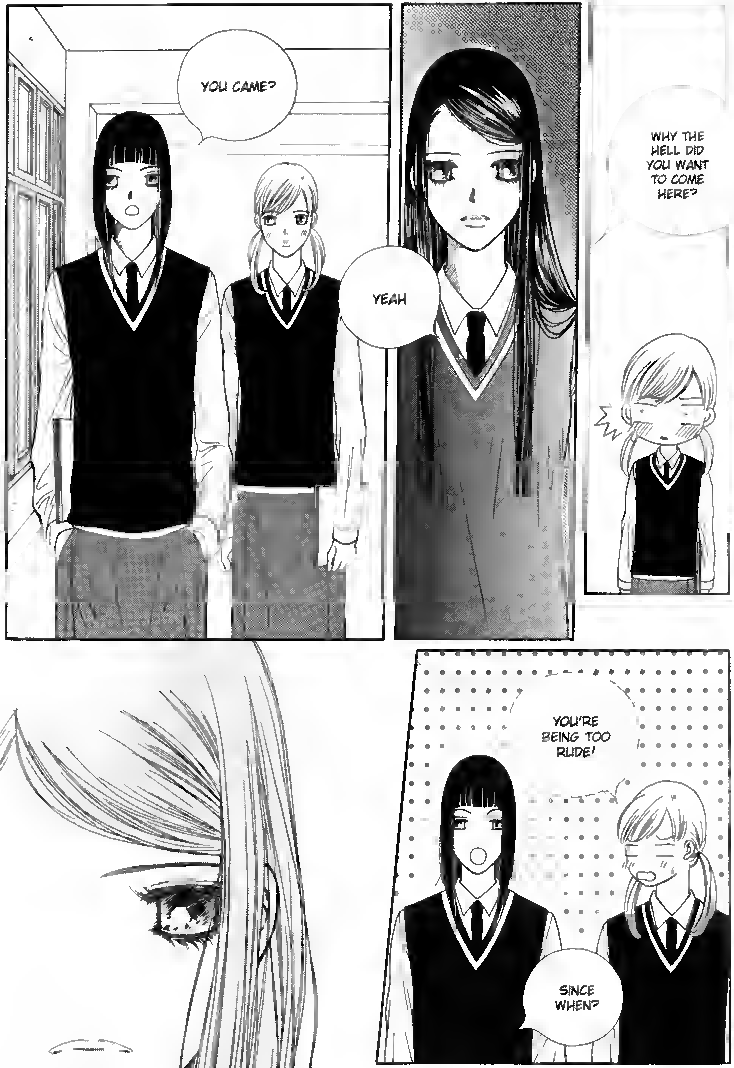
TAK
TAK
TAK
HUH? OH...
HMPH.
I CAN'T BELIEVE SHE IGNORED ME
LOOKS LIKE YOU'RE NOT LIKED BY EVERYONE
DID YOU DO SOMETHING WRONG?
NO

THERE'S NO REASON FOR HER TO NOT LIKE ME.
DO YOU HAVE CONFIDENCE?
No such confidence
LOOK.
TAK
Let's go
MAYBE IT REALLY IS BECAUSE OF THAT MATTER?
TAK TAK TAK


WHAT MATTER?
THERE WAS AN ISSUE.


AN ISSUE TEACHER HAS THAT I DON'T KNOW ABOUT...
Which class were you grouped into?
Class 2.
Oh, the class next to mine.


I DON'T LIKE IT...


YOU CAME?
YEAH
WHY THE HELL DID YOU WANT TO COME HERE?
YOU'RE BEING TOO RUDE!
SINCE WHEN?

SHE'S OLDER THAN US BY TWO YEARS
TWO YEARS?
YEAH IT'S BECAUSE SHE DROPPED OUT BEFORE THAT'S WHY SHE'S STILL IN HER FIRST YEAR
SO, WHY DID SHE DROP OUT?
I'M NOT SURE WHY I HEARD THAT SHE WENT TO SOME COUN-SELING PLACE
I HEARD THAT JEE HWA RETURNED?
THAT BUTT-UGLY STINKIN' BITCH

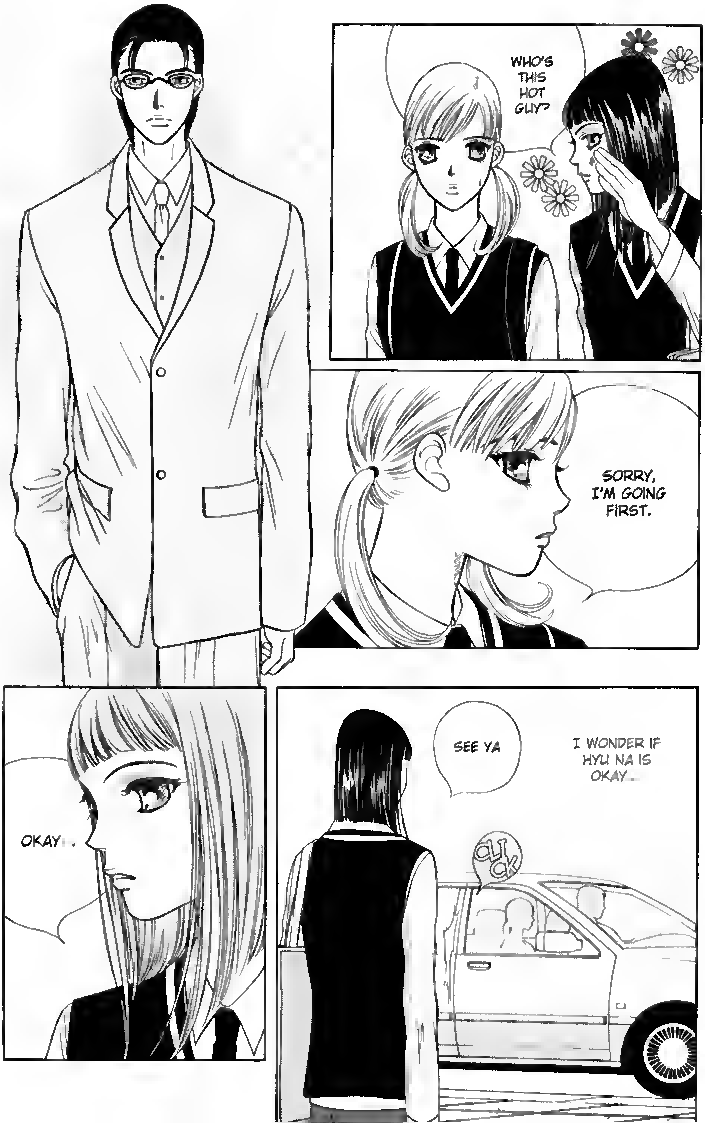
AND...
SHE WASN'T WELL LIKED.
TAK TAK
WHAT'S WRONG WITH THIS DRAWER NOW?
TAK TAK
STUPID THING WON'T OPEN
TAK TAK

IT LOOKS LIKE SHIN HEE STILL HATES ME.
SHIN HEE IS NORMALLY TOUGH IT'S NO BIG DEAL.
HIT. HIT.
YOU'RE NOT GOING TO CLASS?
hang
bang

ALL RIGHT!
YOU DON'T HAVE A CLASS?
YEAH. NOT DURING PERIOD FOUR AND FIVE.
It's raining.
YOU SHOULD GO BACK. DON'T YOU HAVE CLASS?
hah
crack
TEACHER
I REALLY DO LIKE YOU A LOT.

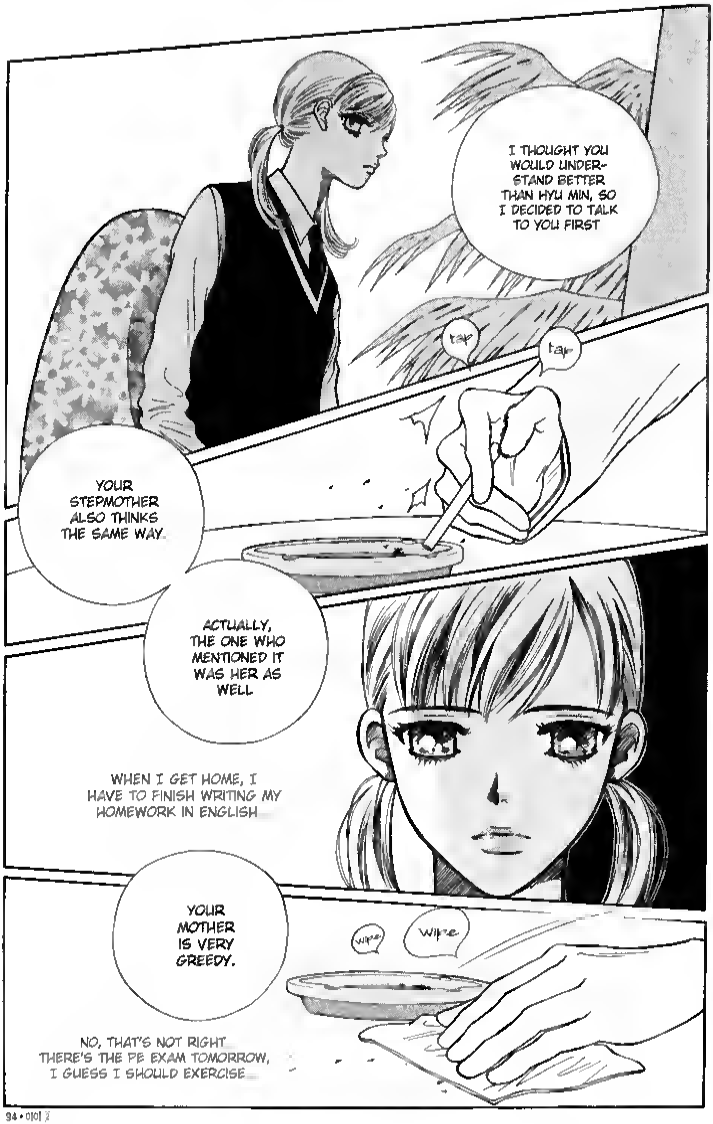
I LIKE YOU...
SO MUCH.
LET'S GO.

DING DONG DING DONG
TOMORROW IS THE LONG-AWAITED PE EXAM
I always end up sweating rivers on this day
OOH I DON'T EVEN HAVE THE STRENGTH TO THINK ABOUT IT
So scary
My record is 12.0 sec
HYU NA

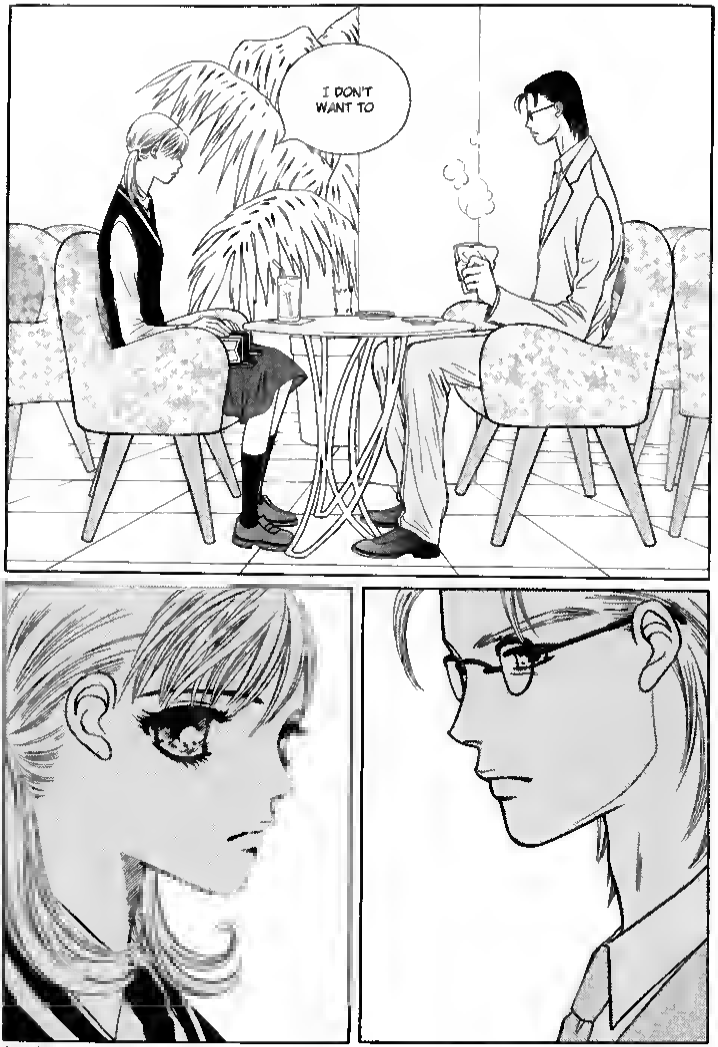

WHO'S THIS HOT GUY?
SORRY, I'M GOING FIRST.
OKAY..
SEE YA
I WONDER IF HYU NA IS OKAY...
CLICK

COFFEE
IS YOUR MOM DOING ALL RIGHT?
YES.
YOU CAN'T SMILE WHEN TALKING TO THE FATHER YOU HAVEN'T SEEN IN A LONG TIME?

YOUR EXPRESSION STILL HASN'T CHANGED.
IS HYU MIN DOING WELL?
THIS IS HARD ..
YES.
COME LIVE WITH ME.


I THOUGHT YOU WOULD UNDERSTAND BETTER THAN HYU MIN, SO I DECIDED TO TALK TO YOU FIRST
tap
tap
YOUR STEPMOTHER ALSO THINKS THE SAME WAY.
ACTUALLY, THE ONE WHO MENTIONED IT WAS HER AS WELL
WHEN I GET HOME, I HAVE TO FINISH WRITING MY HOMEWORK IN ENGLISH...
YOUR MOTHER IS VERY GREEDY.
wipe
wipe
NO, THAT'S NOT RIGHT... THERE'S THE PE EXAM TOMORROW, I GUESS I SHOULD EXERCISE...

STRUGGLING WITH HERSELF TO DO SOMETHING SHE CAN'T I REALLY DON'T KNOW WHAT SHE'S THINKING
wipe
wipe
DOES SHE PLAN ON RUINING HER CHILDREN'S FUTURE?
IF SHE DOESN'T HAVE THE STRENGTH, THEN SHE SHOULD BE STRAIGHT-FORWARD AND GIVE UP.
A MEANING-LESS PERSIS-TENCE...
WHAT DO YOU FEEL ABOUT IT?


I DON'T WANT TO

YOU'RE MAKING A MISTAKE.
DO YOU THINK THAT THIS CHOICE WILL DO YOU ANY GOOD?
IS THAT SOMETHING A FATHER SHOULD SAY?

I'VE GIVEN MY ANSWER.

I THOUGHT THAT I COULD FORGET WHAT HAPPENED

WHENEVER I'VE NATURALLY FORGOTTEN ABOUT IT...
IT ALL COMES BACK TO ME
WHO WANTED TO SEE DAD'S FACE AGAIN?

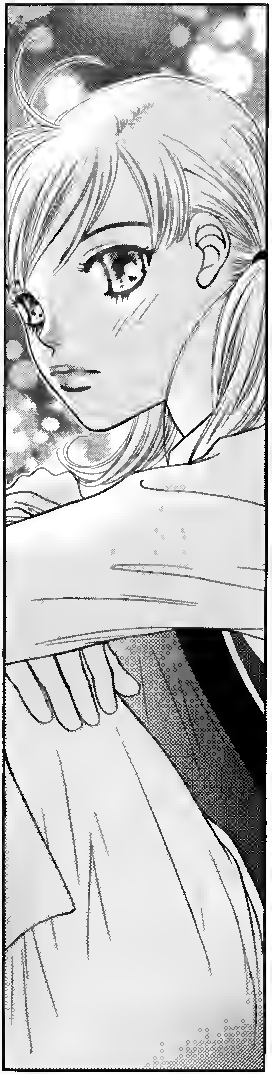
THIS REALLY IS THE TRAGEDY OF BEING SINGLE
Only eating fast food
Three minutes?
RING
RING
RING
RING

HELLO?
?

HELLO?
IF YOU'RE NOT GOING TO SAY ANYTHING I'M HANGING UP
pour
pour
THAT
YES PLEASE SPEAK
beep
beep
TEACHER
I..

HYU NA?
I SHOULDN'T HAVE DONE THIS
I WANT TO RUN AWAY
THUMP
THUMP

HYUU...
HYU NA!



I GUESSED RIGHT.
DID YOU WAIT VERY LONG?

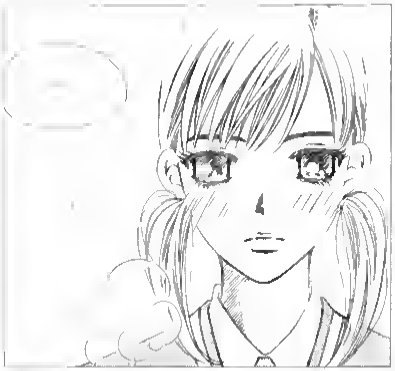
HELLO, TEACHER.
BOW!
NO NEED FOR FORMALITIES
UWA, EVEN THOUGH IT'S NIGHT, IT'S SO HOT
IT'S SUMMER! SUMMER!
YEAH—
OH, WHAT DO I DO? WHAT SHOULD I SAY ?
BA-DUMP
BA-DUMP

GRUMBLE
RUMBLE
IT'S NOT ME.
I STILL HAVEN'T EATEN DINNER
Heh heh

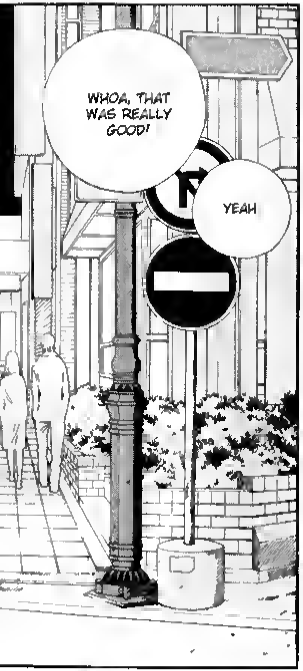
SORRY, IT'S ALL BECAUSE OF ME.
NO, IT ISN'T, EATING THIS IS FINE.
I'm tired of instant food anyway.
LET'S EAT
YES
AREN'T YOU CURIOUS?
AS TO WHY I CALLED ...?
LOOK AT THIS ONE
ISN'T THIS CLAM REALLY BIG?

THIS KIMCHI IS DELICIOUS. THE TEA AS WELL.
chew chew
LOOK!
LOOKS LIKE HE WAS REALLY STARVING
IF YOU EAT UNTIL IT FEELS LIKE YOUR STOMACH'S ABOUT TO BURST,
THEN YOU'LL BE RELAXED AND FEEL BETTER.

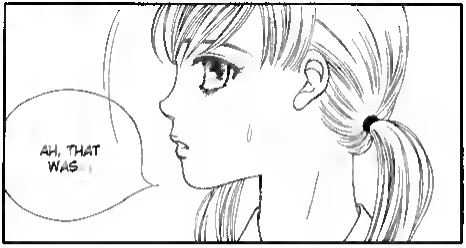
ISN'T THIS WAY OF EATING EXTREMELY RUDE?
NO WAY. IT'S BETTER THAN BEING A HUNGRY GHOST
Just eat with all your might and zeal!
Ppft
HYU NA, YOU JUST LAUGHED!



THERE'S SOME KIMCHI ON YOUR FACE
I was planning on eating it later


WHOA, THAT WAS REALLY GOOD!
YEAH

AH!
WHY DID YOU RUN AWAY EARLIER THIS MORNING?


AH, THAT WAS

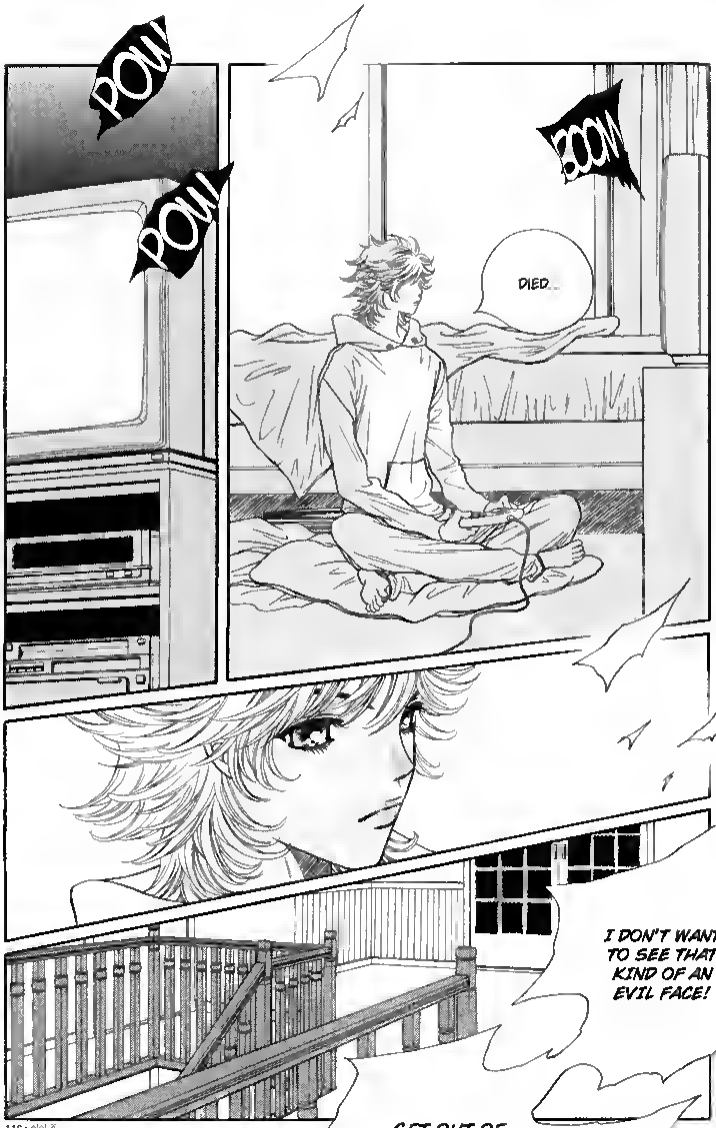
Hm
I TOLD YOU NOT TO HATE ME
IT'S NOT THAT
I MEAN ACTUALLY
I'M SORRY.
FORGET ABOUT IT
Ha ha ha
IT'S OKAY
Owl

HUH?
THERE'S A LOOSE STRAND ...
RIGHT HERE.
I'LL HELP YOU PULL IT OUT.
AH!

I CAN'T BELIEVE I'M DOING SOMETHING LIKE THIS!
AND TO MAKE THINGS WORSE, IT WON'T COME OUT!
This is really bad and it makes my cowlick look worse!
Pull
Yank
HYU NA
haha
MAYBE WE NEED SCISSORS?
So embarrassing!

HYU NA, YOU CAN'T TREAT EVERY SINGLE PERSON THIS WAY...
GULP
PEOPLE BECOME WEAK TO LONELY PEOPLE...

"PEOPLE BECOME WEAK TO LONELY PEOPLE" ?
WHAT DOES THAT MEAN,
TEACHER...?


POW
POW
BOOM
DIED...
I DON'T WANT TO SEE THAT KIND OF AN EVIL FACE!
GET OUT OF MY SIGHT!

STATIC
COUGH
COUGH

COUGH
COUGH
INHALED IT ALL
THE WEATHER IS TURNING WARM
I HOPE SUMMER WILL COME SOON..

AFTER THE MIDNIGHT SNACK I'M GOING HOME
IT WON'T STRAIGHTEN
I'll treat you to a drink.
WHAT? IT'S EASY.
It's okay I have a lot of change.
Tiny Tiny
Clink
OH?
A TEACHER AND STUDENT ARE GOING OUT?
Coca-Cola
Coke

WHAT?
맥심
WHAT?
AND IN ADDITION TO THAT, WITH MY GIRLFRIEND

PUFF
PUFF

PUT OUT THE CIGARETTE RAIN LEE...
YOU SMOKE?
THIS ISN'T SCHOOL...
YOU'RE NOT THAT IMMATURE KI
COUGH COUGH COUGH

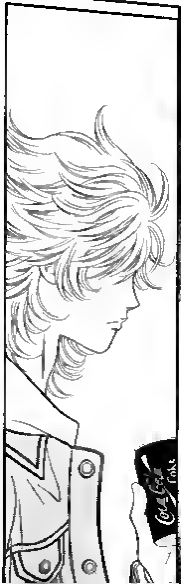
COUGH
COUGH COUGH
WHAT? SO YOU CAN'T SMOKE, ONLY JOKING AROUND?
Is this kid stupid?
YOUR TEAR DUCTS AND MUCUS ARE GOING CRAZY
It's really hard to watch.
SHUT UP, MR. JOO!
Tsk, tsk.
WHAT? YOU IMMATURE KID!
BRING IT ON!
FINE, ROTTEN KID!

Scanner: lagren12
Translated: DummyJoey
Trans Checker & Proofreader: Vox
Editor: daylife
H2 Checkers: mangauniverse, lagren12

THIS IS REALLY HARD TO WATCH, RIGHT, HYUI NA?
EXACTLY
cough
RETARDED TEACHER
YOU'RE THE RETARDED STUDENT!
WHEN HAVE I BEEN A RETARDED TEACHER?
You're one to talk saying these kind of things
I CAN'T BELIEVE YOU'RE SEDUCING FEMALE HIGH SCHOOL STUDENTS
TENSE UP

"SEDUCING?"
YEP.
YOU GUYS WERE PLAYING TOGETHER SO LATE AT NIGHT
TH-THAT'S NOT TRUE!
IT WAS ME,
IT WAS ME WHO ASKED HIM TO COME AND TALK WITH ME. SO DON'T SAY THINGS LIKE THAT!

SORRY,
TEACHER...



YOU...!
PLAYING SO LATE AT NIGHT,
You think I'd let you go?
I CAN'T BELIEVE I CAUGHT YOU SMOKING, TOO, IDIOT!
RIGHT!
So serious
THERE IS A REASON FOR THIS!
HAVE YOU EVER FELT LIKE DESTROYING SOMETHING BEYOND RECOGNITION, BUT CAN'T?

THAT'S WHY I'M LIKE THIS.

CLANG
PSSS
Coca-Cola
Coke
Coke
Hey, Yuna!

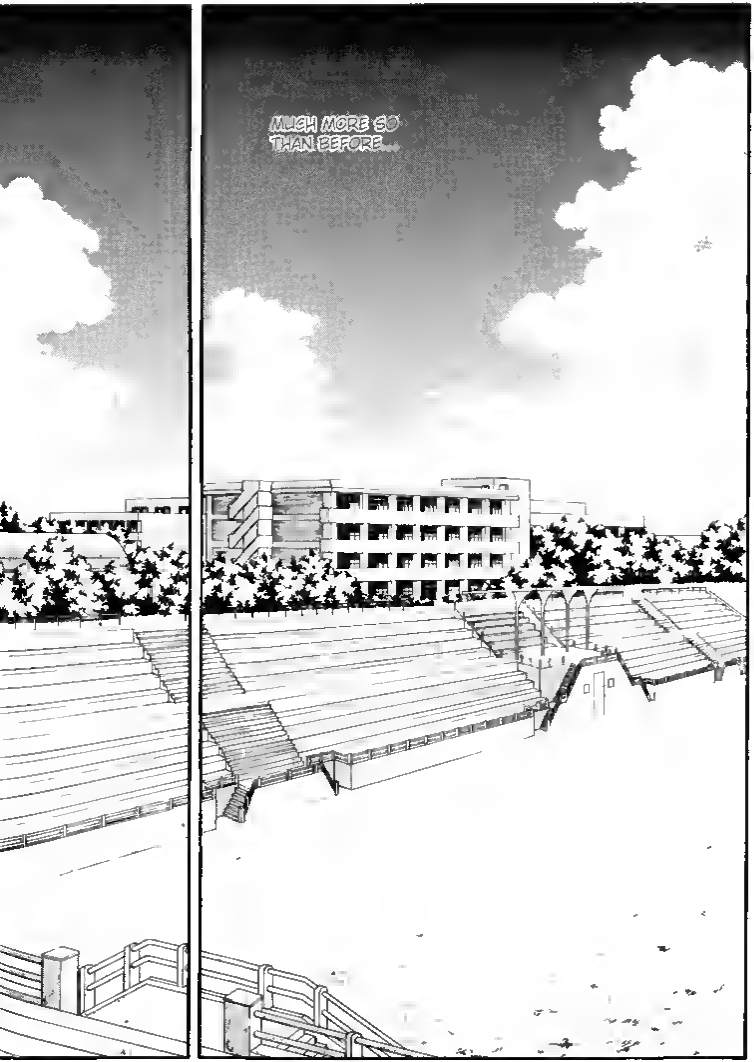
DO DO DU DU DU
CALM DOWN A BIT.
THAT WAS SATISFYING.
HELLO.
JEE HWA?

JUST AS I THOUGHT I'M NOT THE ONLY ONE WHO KNOWS HIS NUMBER.
THAT TYPE OF GUY EASILY HURTS OTHERS
THEY ARE LIKE THAT BY NATURE
WHAT DO YOU MEAN?
WHAT?
DID SOMETHING HAPPEN?
YEAH
Coke

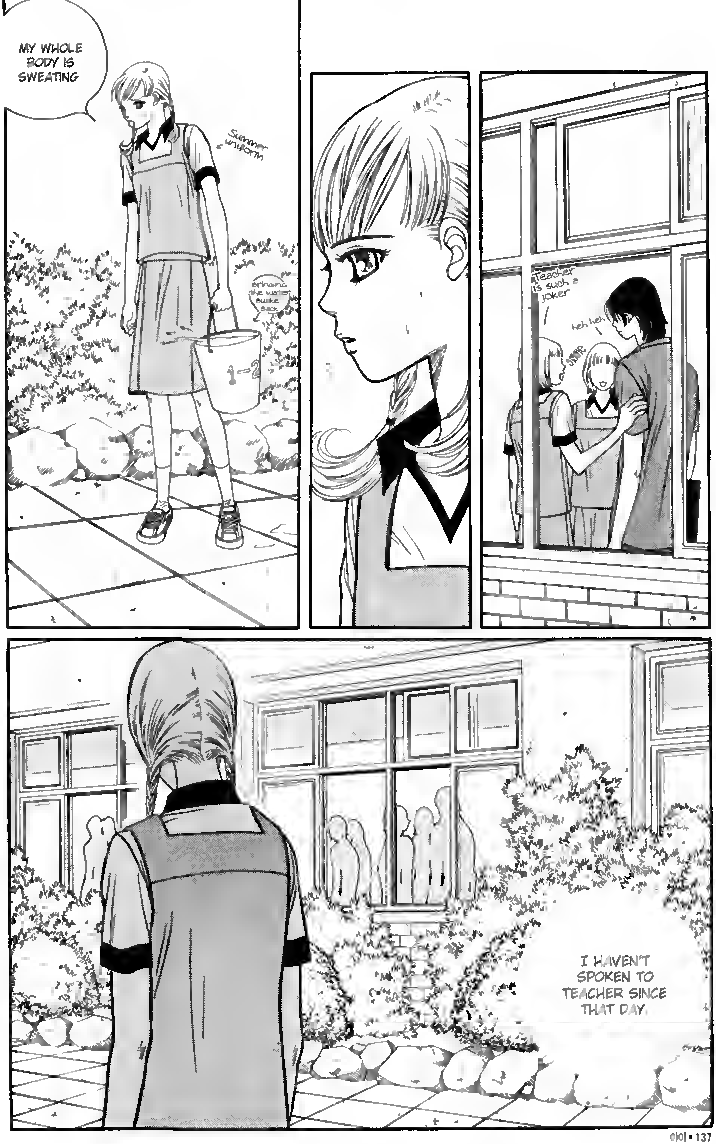
YOU KNOW WHAT I MEAN.
I'M OFF
sniff

LET'S BE FRIENDS!
HAPPY
ALREADY
ALL RIGHT
WE'LL TALK AGAIN TOMORROW AT SCHOOL
THAT'S RIGHT
Coke

ORIGINALLY, I THOUGHT THAT MY MIND WAS SO FULL OF MY OWN SITUATION THAT I'D BE UNABLE TO THINK OF LITTLE ELSE...
BUT NOW, THERE ARE TOO MANY NEW THOUGHTS IN MY HEAD.


MUCH MORE SO
THAN BEFORE...

UWA!
SO HOT...
THE WEATHER IS GETTING REALLY HOT NOW...


MY WHOLE BODY IS SWEATING
Summer uniform
Bringing the water bucket back
Teacher is such a joker
heh heh
I haven't spoken to teacher since that day.

HM?
SIGH
That's so hilarious!
HEY!
What are you doing, teacher?
Wow!
Who's there?

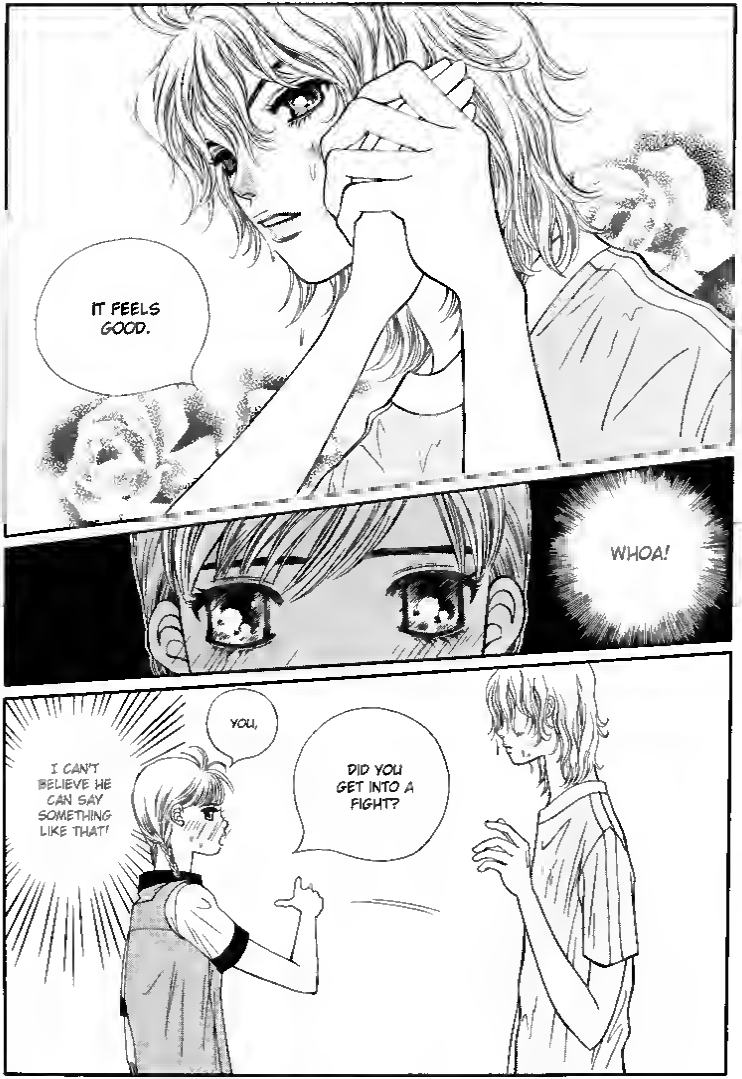
IT'S GETTING HEAVIER AND HEAVIER.
GRAB
POUR

SPLASH!
WHAT ARE YOU DOING?
I worked really hard to get a tan, hunter.
AREN'T YOU TOUGH?

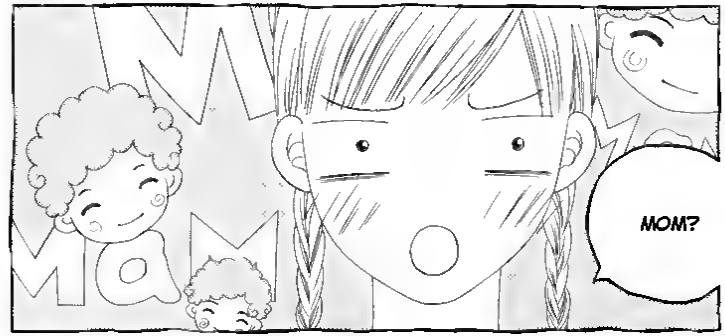
HOW DID YOU GET THAT BRUISE?
WHAT BRUISE?
Why are you covering it?
HERE.
SEE?
IT'S REALLY PURPLE...
Just like the last time.

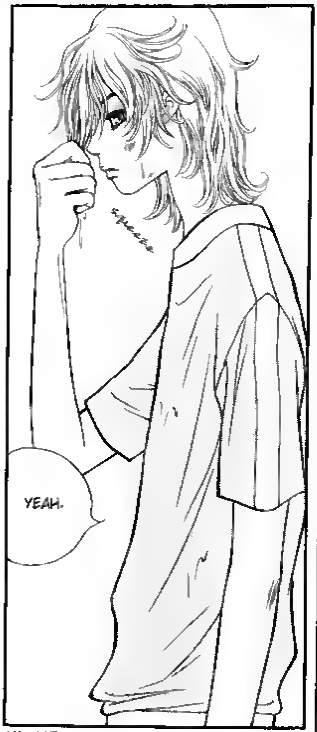
YOU DIDN'T NOTICE IT?
It's pretty obvious
hold
ACK!

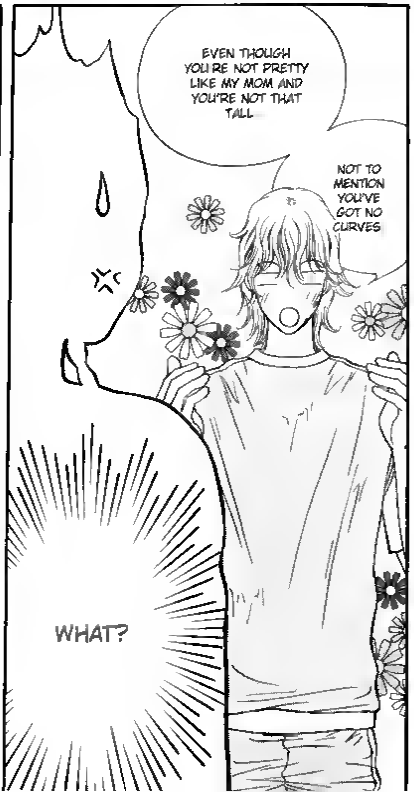
Scanner: lagren12
Translated: DummyJoey
Trans Checker & Proofreader: Vox
Editor: daylife
H2 Checkers: mangauniverse, lagren12

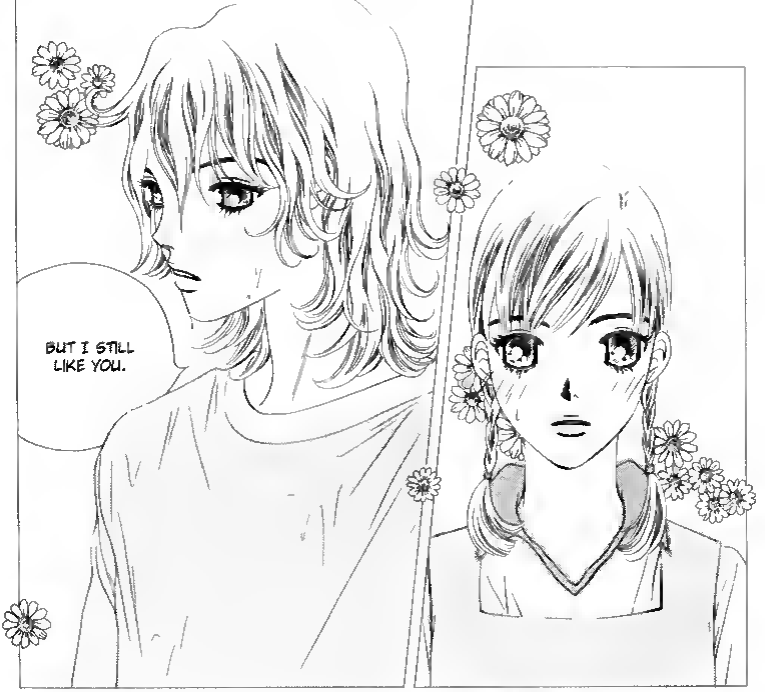

IT FEELS GOOD.
WHOA!
YOU,
DID YOU GET INTO A FIGHT?
I CAN'T BELIEVE HE CAN SAY SOMETHING LIKE THAT!

I REALLY LIKE YOU A LOT
WH-... WHAT?
SHAME LESS
AS MUCH AS I LIKE MY MOM.

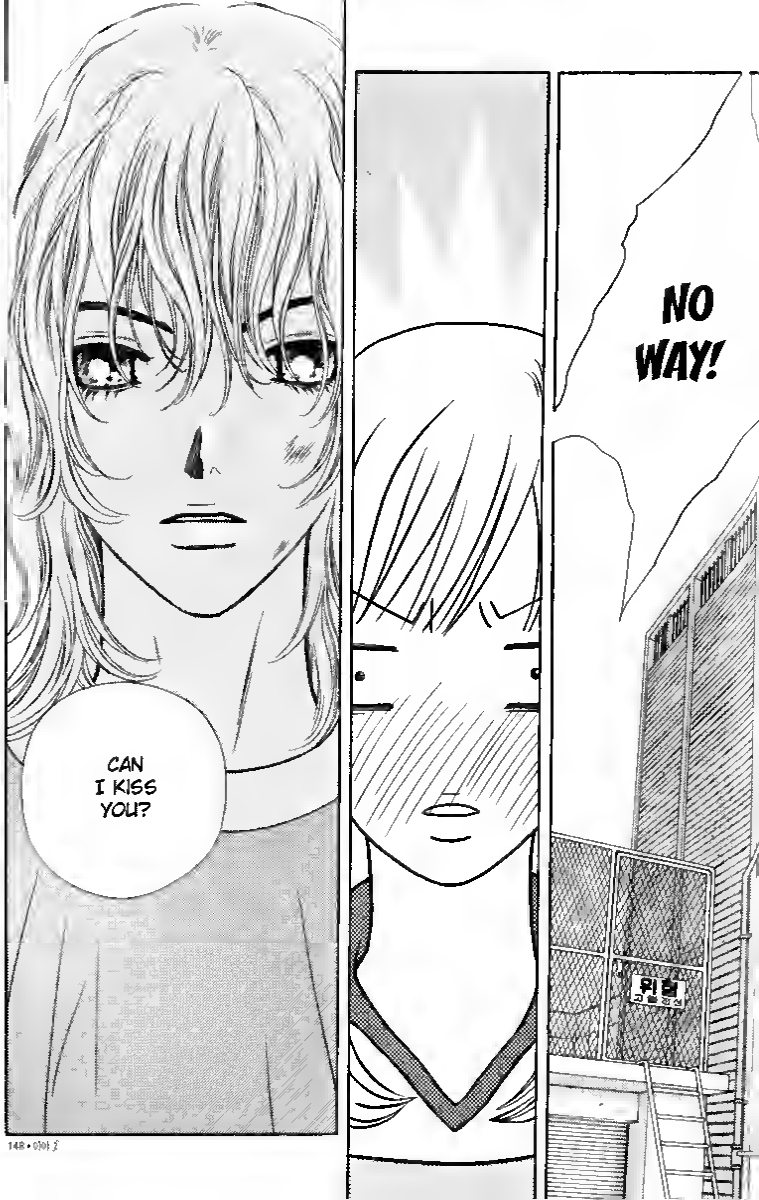

MOM?


YEAH.


EVEN THOUGH YOU'RE NOT PRETTY LIKE MY MOM AND YOU'RE NOT THAT TALL
NOT TO MENTION YOU'VE GOT NO CURVES
WHAT?

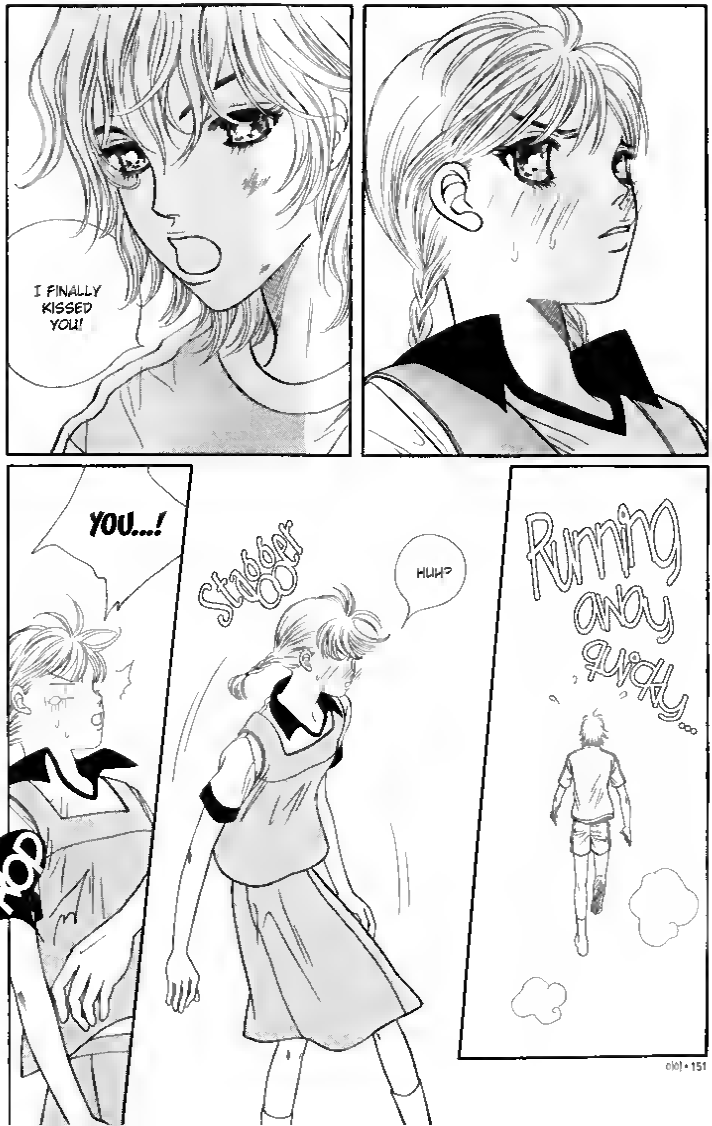

BUT I STILL LIKE YOU.

sigh


CAN I KISS YOU?
NO WAY!

HE'S CRAZY!
HOW CAN HE SAY SOMETHING LIKE THAT?!
TEACHER'S OVER THERE
TEACHER?
GRAB

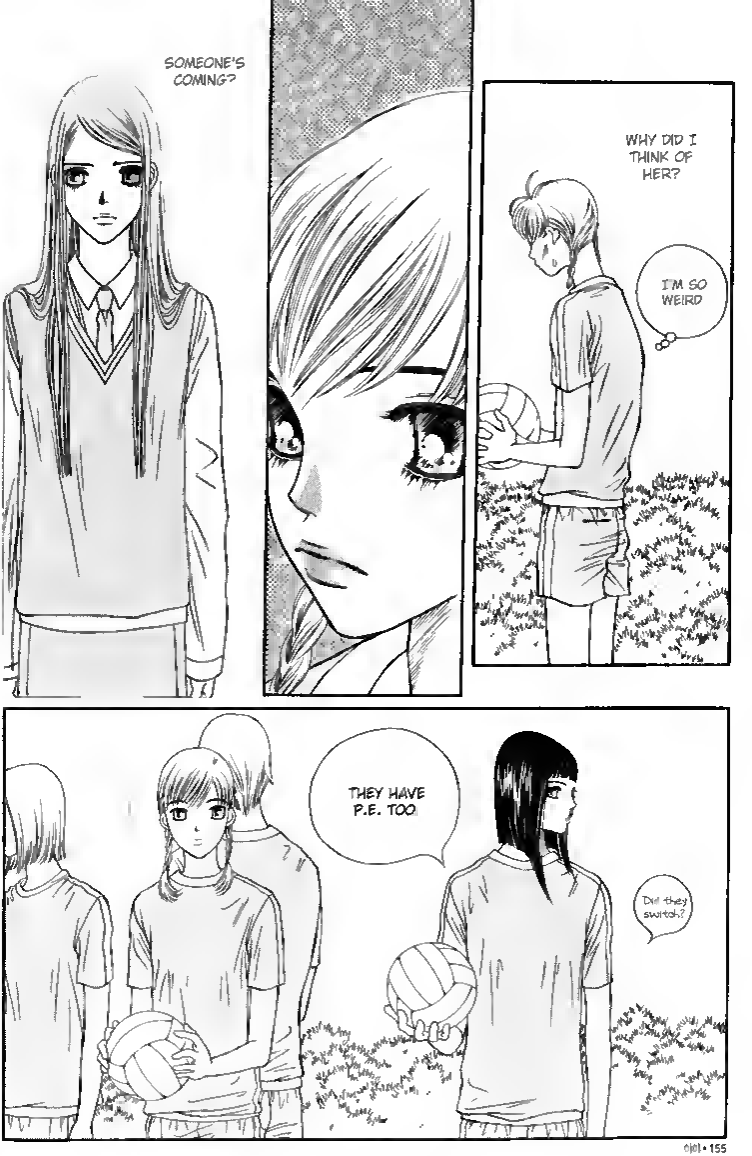
I-IT'S TRUE!
HE IS CRAZY!


I FINALLY KISSED YOU!
YOU...!
ROD
Stagger
HUH?
Running away quickly...

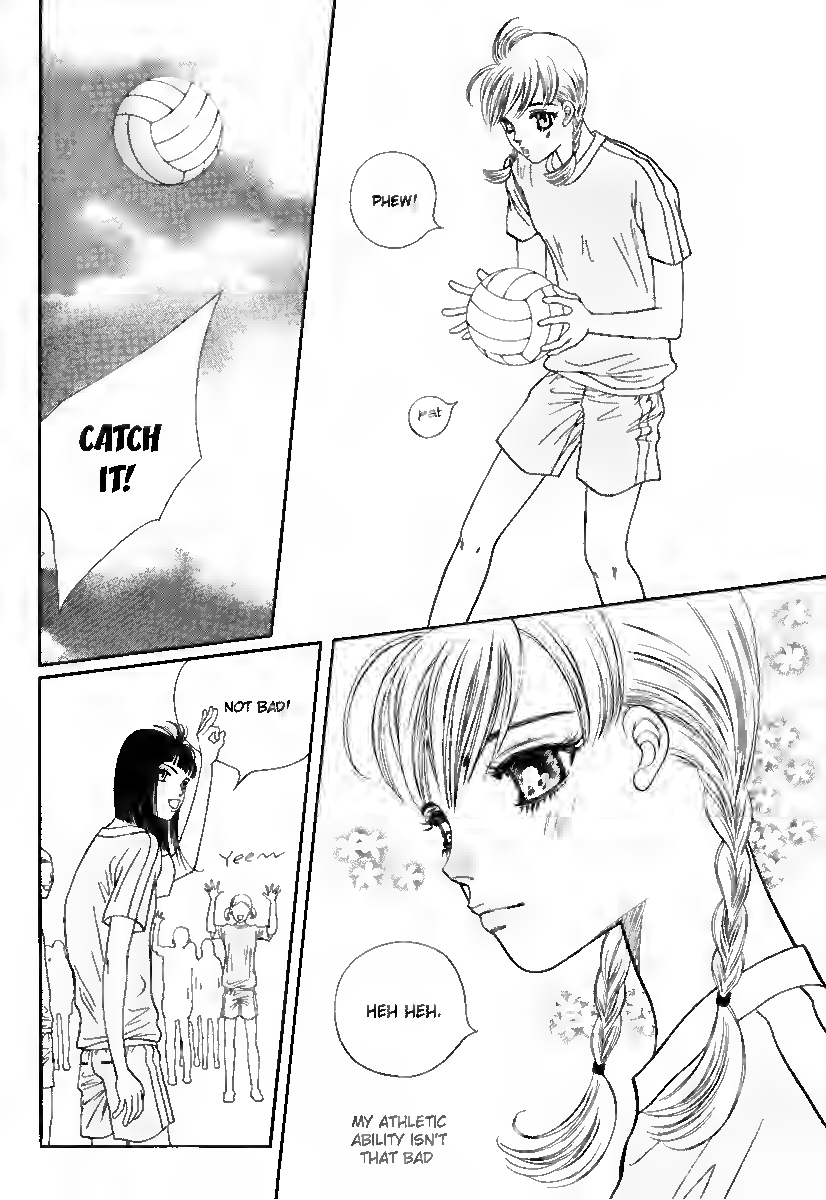
HE~EEE!
I WAS TRICKED!

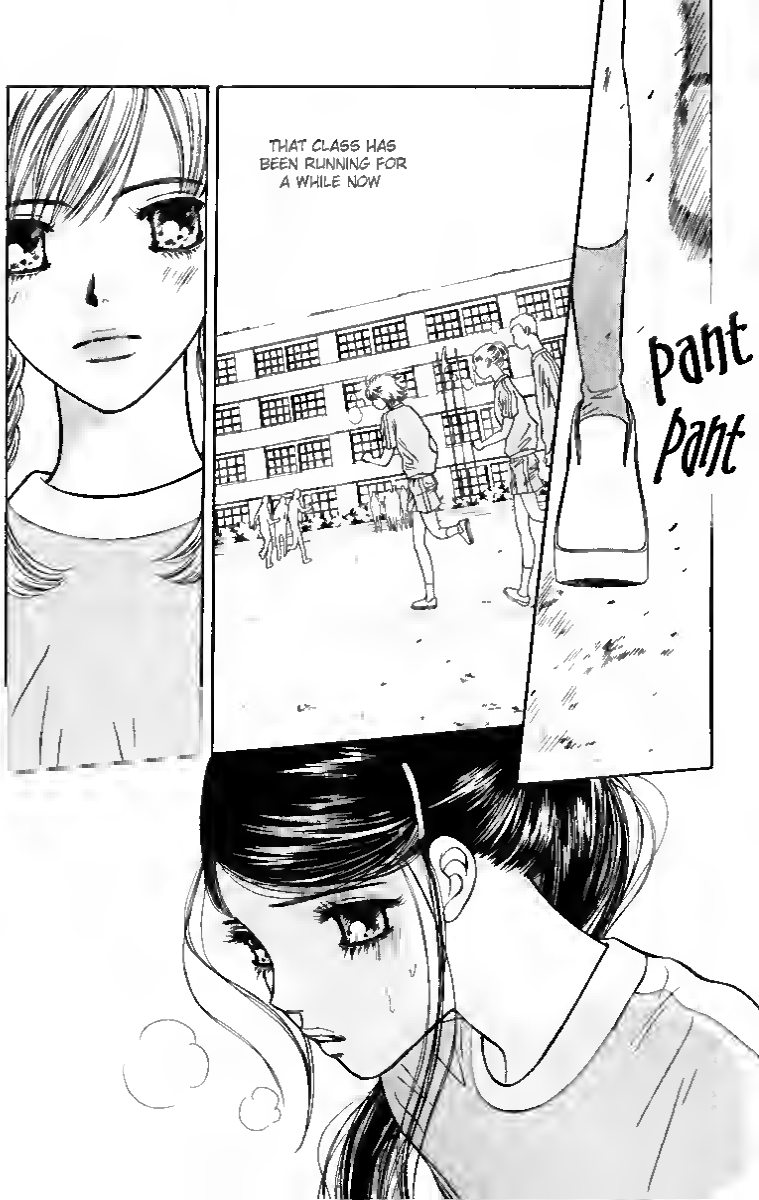
IN THIS BOOK THERE WAS SOME MORE WORK. EVERYONE SHOULD KNOW THAT THIS WILL BE ON THE EXAM, RIGHT?
I WAS TRICKED!
I WAS DUPED!
Ahhhh~
Ahhhh~
A SENTENCE FROM THIS EXCERPT...
SHAKE SHAKE
Uwa~
KNOCK
Ow!

CONCENTRATE!
THROUGH THE USE OF LITERARY DEVICES THIS SENTENCE BECOMES ANARCHIST TO THE VERY END
WHEN TEACHER WAS YOUNG, HE WAS

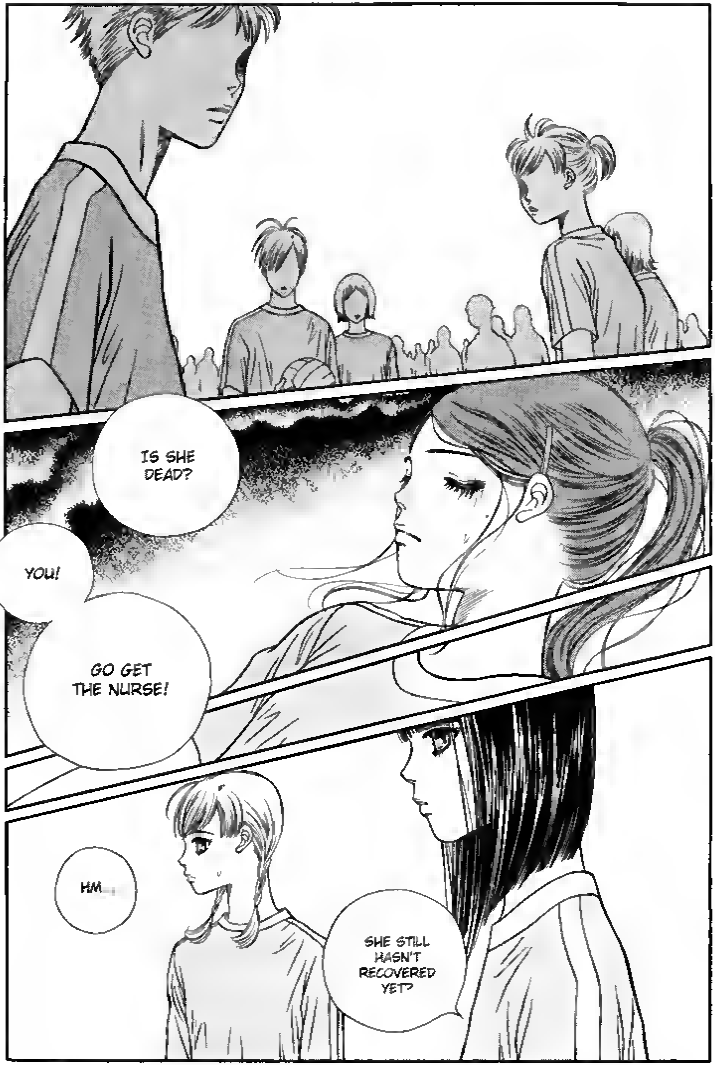

SOMEONE'S COMING?
WHY DID I THINK OF HER?
I'M SO WEIRD
THEY HAVE P.E. TOO
Did they switch?

HAS SHE REALLY RECOVERED?
I can't believe she came to P.E.
SHE LOOKS REALLY WEAK.
LOOKS LIKE IT. SHE CAN HARDLY EAT PORRIDGE.
The wall's really hard.
THAT'S WHY UNCLE'S SO CONCERNED ABOUT HER.

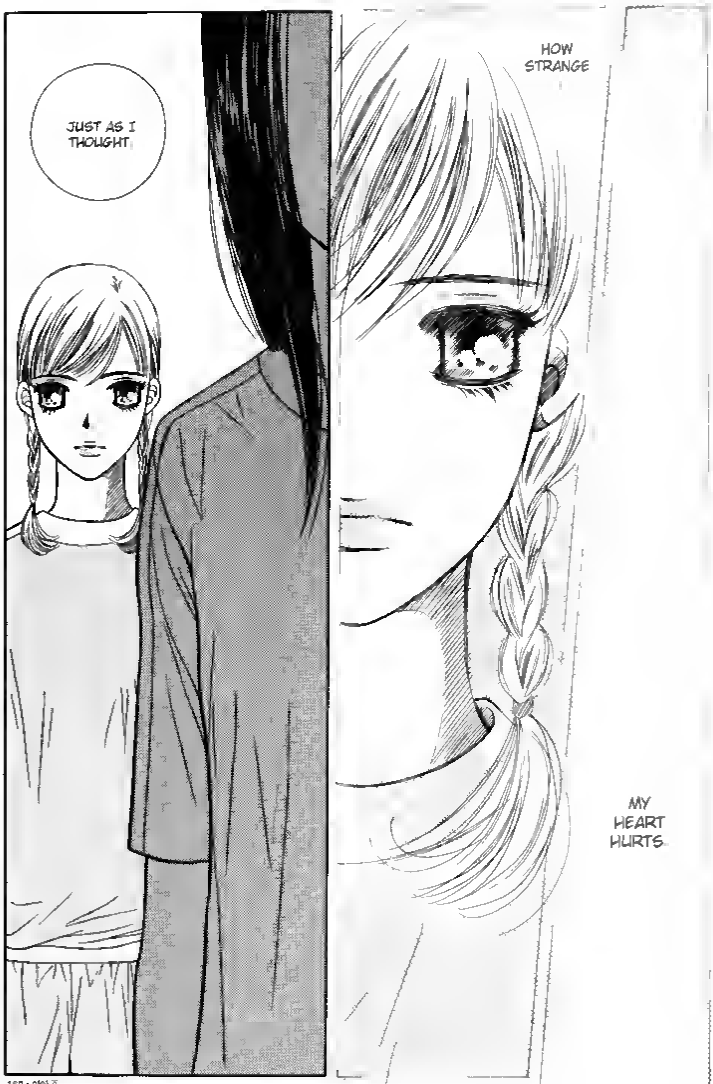

CATCH IT!
PHEW!
pat
NOT BAD!
Yeeww
HEH HEH.
MY ATHLETIC ABILITY ISN'T THAT BAD


THAT CLASS HAS BEEN RUNNING FOR A WHILE NOW
Pant
Pant

WHAT'S SHE DOING?
YEAH.
SHE LOOKS LIKE SHE'S DRUNK ALL WOOBLY
giggle
SHE'S REALLY SET ON RUNNING ISN'T SHE?
Looks like she's about to faint
HUH?
AAAAHHHH!


IS SHE DEAD?
YOU!
GO GET THE NURSE!
HM...
SHE STILL HASN'T RECOVERED YET?

UNCLE WILL BE STRAINED AGAIN.
TEACHER...
AREN'T YOU GOING TO SEE HER?
WHAT?
CRAP!


JUST AS I THOUGHT
HOW STRANGE
MY HEART HURTS

TEACHER...
PANT
PANT
WORRIED THAT I MIGHT HAVE DIED?
Heh.

JEE HWA SHIN
I WANTED TO LET YOU SEE.
I WANTED YOU TO SEE HOW HEALTHY I'D BECOME.

THAT'S ENOUGH.
DON'T ATTEMPT THE IMPOSSIBLE.

ARE YOU WORRIED?
YES
EXTREMELY WORRIED

IT'S BECAUSE OF MY DAD, RIGHT?
SCRATCH SCRATCH
ACTUALLY
I'M SCARED OF HIM!
HEH
TEACHER,
YOU DON'T HAVE ANY HOPES FOR ME.

PLEASE DON'T TRY TO STOP ME
Ring Ring Ring Ring Ring
BE GOOD GIRL AND GO TO SLEEP!

*TRANS NOTE: RAIN SAYS "KISSED" IN ENGLISH

KISS?
Kiss?
DID SOMEBODY JUST SAY KISS?
EVIL!
WHAT DO YOU WANT?
LET'S SKIP CLASSES
HE REALLY IS A WEIRD GUY!
WHY DO I HAVE TO SKIP WITH YOU?

NO THANKS
THE GIRL I KISSED IS BEING FORCEFUL!
HEY!
YOU GONNA COME OR NOT?
WHAT?!

YOU PROMISED THAT YOU WOULD BUY ME A BAG!
So noisy
I'M REALLY BUSY
I PULLED MY GRADE UP 10 RANKS HIGHER! ARE YOU GOING BACK ON YOUR WORD?!
YOU NEVER KEEP PROMISES DO YOU, STUPID TEACHER?!
Don't you have other people, Shin Hee Kim?
ZONE
WHY ISN'T HE HERE YET?

I'M ONLY WAITING 10 MORE MINUTES THEN I'M LEAVING
HE'S THE ONE WHO ASKED ME I CAN'T BELIEVE HE'S THE ONE WHO'S LATE!
VROOM
SCREECH

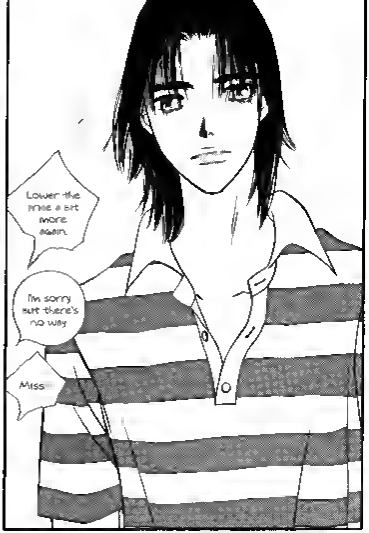
REALLY COOL, HUH?

YOU HAVE A LICENSE?
I don't trust him.
NOPE.
WHAT THE HECK!
WHO PARKS IN THE MIDDLE OF AN ONE-WAY ROAD?!
HELP ME CHOOSE.

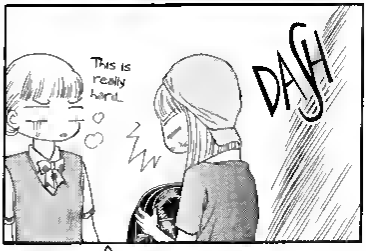
WHO DO YOU WANT TO GIVE IT TO?
So you asked me out for me to buy a gift?
MY WOMAN
JEALOUS?
WHO IS?!

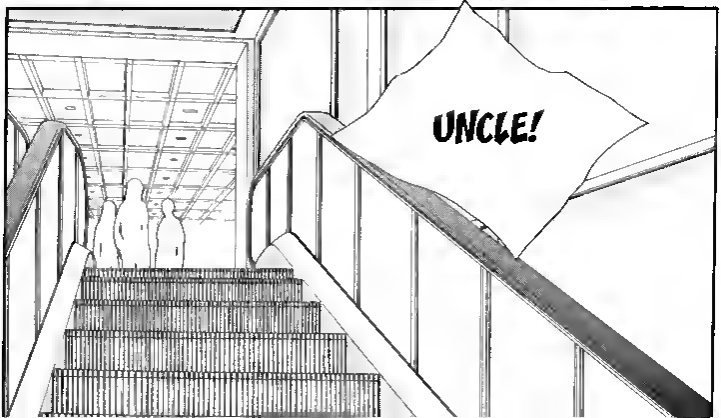
I WANT TO GIVE MY MOM A BIRTHDAY PRESENT
FOR HIS MOM...?
I HAVE MONEY, SO JUST HELP ME PICK SOMETHING PRETTY
I'M BROKE.
UNCLE...
I LIKE THIS ONE!
NO!
NO!
NO!
GO BUY IT AT FROM A VENDOR
UNCLE!

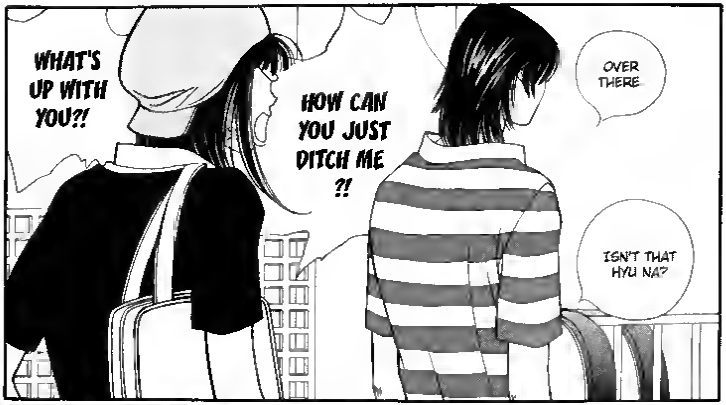
GO HAGGLE WITH THE SALES-PERSON
I'll think about it

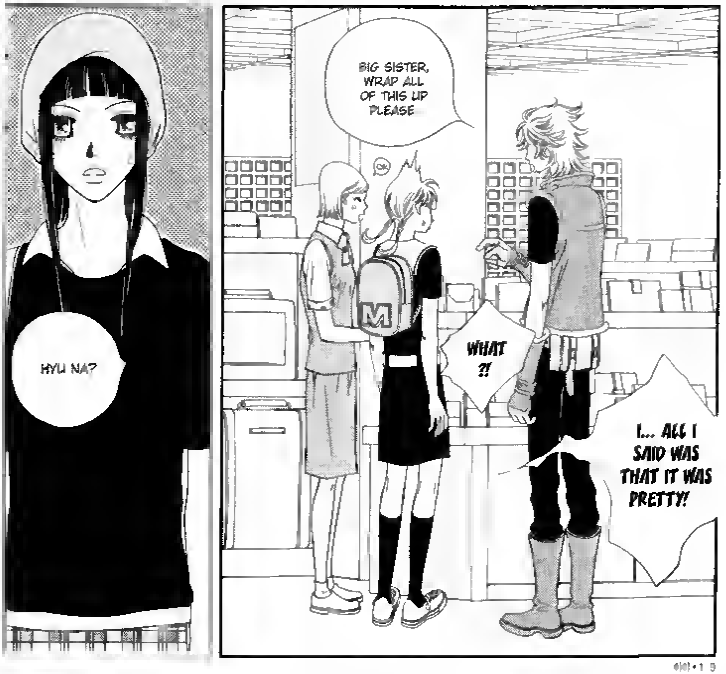

Lower the price a bit more again
I'm sorry but there's no way
Miss

MISS, CAN YOU LOWER THE PRICE?
THIS
IS AL-READY AT THE LOWEST PRICE


This is really hard.
DASH


UNCLE!


WHAT'S UP WITH YOU?!
HOW CAN YOU JUST DITCH ME ?!
OVER THERE
ISN'T THAT HYU NA?


HYU NA?
BIG SISTER, WRAP ALL OF THIS UP PLEASE
OK
WHAT ?!
I... ALL I SAID WAS THAT IT WAS PRETTY!

MISS IS THIS THE SALE PRICE?
NO THIS MERCHANDISE IS AN EXCEPTION
AN EXCEPTION?
Don't argue!
ALL RIGHT,
I'LL REDUCE THE PRICE BY 10% NO MORE THAN THAT
I lost
YAHOO!
THAT'S MUCH BETTER
WE WON!
DIDN'T YOU SAY THAT ALL OF THESE WERE ON SALE?
It's because this is new merchandise that's why.
HOW DOES THAT WORK?

*TRANS NOTE "AHJUMMA" IS THE KOREAN WORD FOR AN OLDER LADY USUALLY A MOTHER

I'M PRETTY GOOD, AREN'T I?
Proud
YOU REMIND ME OF AN AHJUMMA*
WHAT?
MY MOM WOULD NEVER DO THAT
Some one went through the trouble of letting you get it reviewed
WHY ARE YOU COMPARING ME TO YOUR MOM?
THAT'S SO RIDI-CULOUS!
HEY!
Oh, my!
IS HYU NA GOING OUT WITH HIM?

THAT GIRL, HYUNA, IS REALLY CRAFTY.
mama's boy!
I'm a super handsome cool and awesome playboy!
CAN'T BELIEVE SHE DIDN'T TELL ME, LIWA.
SO THEY WERE GOING OUT
HUH?
UNCLE, LET'S GO.
YES.
?
I WANT TO BUY THIS ONE
OKAY

NO MORE COMPLAINING, GOT IT?
DEPARTMENT
NICE!
LET'S GO PLAY!
HEY! WHAT ARE YOU DOING?!

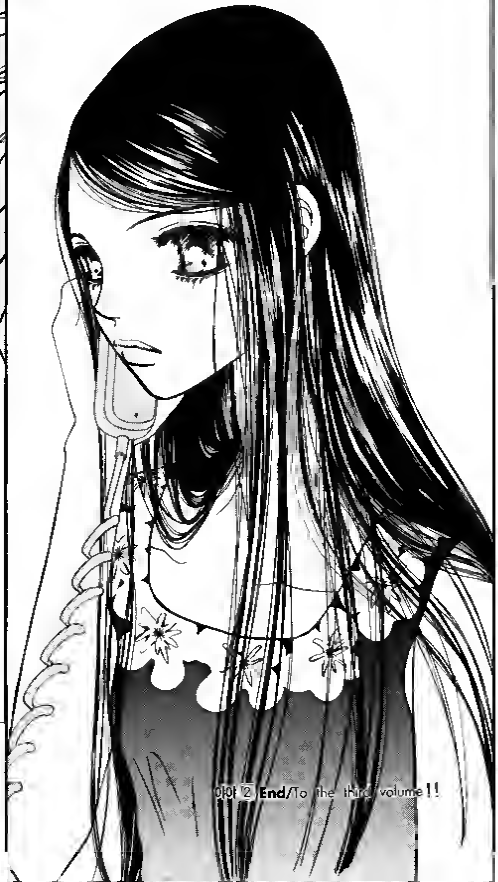
THIS KID'S IN TROUBLE THEY'RE ALL WRONG
YOU'RE LUCKY THAT THIS IS ONLY A SIMPLE QUIZ, STUPID KID
HMM
HMMM

RING
RING
RING
RING
RING
RING
HG
HELLO?
TEACHER

The Credits

Scanner: lagren12
Translated: DummyJoey
Trans Checker: Vox
Proofreading Help: sophendo
Editor: daylife
HW Checker: mangaunwerse

HYU NA?



Vol. 2 End/To the third volume!!

WINK BOOKS

야야

2

펴낸 이 / 백승철
펴낸 곳 / (주)서울문화사
등록일 / 1988년 2월 16일
등록번호 / 2-464

■

일행일 / 2000년 11월 20일

■

주소 / 서울시 용산구 한강로 2가 2-35
전화 / 7999-168
FAX / 798-9991

■

글 그림 / 강은형
편집 / 권정일 장선열 김정희

■

WB 230

■

지은이와의 협의하에 인지는 생략합니다
잘못된 책은 구입하신 곳에서 바꾸어 드립니다

■

값 3,500원

ISBN 89-532-0282-5
ISBN 89-532-0006-7(세트)